



Australian Chinese Charity Foundation Inc

澳洲華人公益金



1990-2010

20th Anniversary

20周年紀念特刊

20th Anniversary Commemorative Book Committee

二十周年特刊籌委會

Editorial Committee 編輯委員會

Editor 編輯

Mrs Monica Chu 朱潘敏嘉

Advisor to Editorial Committee 編輯委員會顧問

Mrs Maude Chin 陳蓉寶

Editorial Committee Member 編輯委員

Dr Peter Wong AM 黃肇強

Mr Hudson Chen OAM 陳克勳

Ms Stella Fan 范錦鳳

Dr Michael Tse 謝國俊

Chinese Translation 中文翻譯

Mr Francis Lee OAM 李潤輝

Mr Sam Diec 易心弦

Mr Allen Tang 鄧柏垣

Design & Artwork 設計者及正稿制作

Skyline Print & Design



contents 目錄

Foreword 前言	2
Chairman's Message 主席的話	4
Council Chairman's Message 基金委員會主席的話	8
Former Chairmen's Messages 前任主席的話	10
Messages of Congratulations 祝賀詞	14
About ACCF 澳洲華人公益金簡介	21
Our Mission 我們的宗旨	22
Membership 會員名單	23
Management Committee 執行委員會 (2010 – 2011)	24
Council Board 基金委員會 (2010 – 2011)	26
Memoirs of ACCF at Twenty Years 澳洲華人公益金二十年回顧	
- Past Chairmen / Council Board 歷屆會長/ 首屆基金委員會	27
- Past Management Committees 歷屆執行委員會	28
- A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載	30
Historical Documents 歷史文獻	37
Photo Album 活動花絮	41



Foreword 前言



Dr Peter Wong AM
Founding Chairman

ON THE 20TH ANNIVERSARY OF AUSTRALIAN CHINESE CHARITY FOUNDATION

It is with gratitude and a joyful heart that I write a brief message on this significant milestone of the Australian Chinese Charity Foundation (ACCF).

While ACCF is by no means a big non-profit organisation, not even within the Chinese Community, ACCF nonetheless has galvanized many people of good will from different regions in Asia and of diverse cultural, professional and educational backgrounds.

I mentioned the vision of a broad based tax deductible charity to a few friends initially and received overwhelming response from them, including the Honorable Helen Sham Ho and her forever generous husband Robert Ho, OAM and their friends and business associates. I am also indebted to my close relatives and friends who soon helped to make ACCF a reality.

Over the years we have helped many individuals in need through ACCF Emergency Fund, as well as providing much needed funding, though in small ways through Grants, to many community organisations. We also, through closely working with other Chinese community organisations, have been involved in many fundraising events both within Australia and overseas.

We estimated in recent times, on average \$150,000 was raised annually, in addition to our annual grants of \$75,000 being distributed each year. Two major achievements were the Tsunami Appeal in 2004, together with many organisations, over \$500,000 was raised; and for the Victorian Bushfire in 2009, we raised over \$300,000. Both events were led by the capable chairmanship of Hudson Chen, who is also our present Chairman.

It was through ACCF and the Lions Club of Sydney Pacific that "China Vision", a non-profit cataract surgery mission to China, was established thirteen years ago. Later, ACCF was pleased to assist in the first fundraising occasion for the Southwest Colorectal Foundation; and of course, ACCF also assisted the Indo-Chinese Elderly Hostel, when our former Chairman, Mr Oai Trieu was the Chairman of the Hostel.

Perhaps if we go back to the basics, it was not the amount of money raised but the spirit of love and caring for one another which makes the Australian Chinese Charity Foundation continue its charitable works until today. We thank all Members, past and present, of the ACCF Management Committee for their dedication, hard work, and generous contribution, in carrying out the Aims and Objectives of ACCF.

To our Patrons and Trustees, Life Members and Members, to the communities who helped us on many occasions, to our Corporate Sponsors and our Media friends, and thousands of supporters, we thank you, and May the Lord Bless you and grant you abundant love for your involvement and participation in the Foundation.





Foreword 前言

黃肇強醫生 AM

創會主席

在澳洲華人公益金(ACCF)這重要的里程碑上，我以感謝和歡樂的心情寫出這個簡短的信息。

雖然澳洲華人公益金不算是一個大型非牟利慈善機構，它也已經把來自亞洲不同地區及不同文化，職業和教育背景的良好友聯繫起來。

開始的時候，我向幾位朋友提出一個可扣稅的慈善計劃，得到他們熱烈的回應，包括前新州上議院議員何沈慧霞和她慷慨的夫君何鍵剛先生OAM、他們的朋友及商界夥伴。我更得到近親和朋友們的支持，使澳洲華人公益金得以實現。

在多年來我們幫助了很多有需求的個人及社區團體，我們也在國內及國外的多個籌款活動上和其他華人機構合作。

除去七萬五千澳元的年度撥款支出，估計在近幾年裏我們每年平均可以籌得十五萬澳元。兩個值得提的項目是二零零四年的南亞海嘯賑災 - 我們與多個機構共同籌得超過五十萬澳元，及二零零九年的維州山火賑災，籌得超過三十萬澳元。這兩個項目都是在我們現任主席，能幹的陳克勳先生OAM的領導下舉行。

十三年前澳洲華人公益金和澳洲太平洋華人獅子會成立了一個非牟利的白內障手術團‘光明之行’前往中國。後來澳洲華人公益金很高興能在第一個為西南結腸直腸基金籌款的活動上出力，並為印支高齡宿舍籌款，宿舍的主席正是我們基金會的前主席趙大鈍先生。

可以說：使澳洲華人公益金繼續至今今天的因素不是在籌款的多少，而是愛和關懷的精神。

對我們的贊助人和信托人、永久會員和會員，對那些多次幫忙過我們的團體，對我們的贊助機構和傳媒朋友，衷心的感謝你們一直以來對澳洲華人公益金的支持，希望上天保佑你們，賜予你們充分的愛心以繼續參與基金會的活動。





Chairman's Message 主席的話



Mr Hudson Chen OAM
Chairman

In 1990 Dr Peter Wong and I together with some founding Trustees dreamed about forming a Foundation which can keep on increasing its capital, generate enough working capital to serving the welfare community in Australia for a long time, and assist those who are in need of help due to funding problems and natural disasters. This dream realised about 20 years ago, the Australian Chinese Charity Foundation Inc in 2010 will happily celebrate its 20th Anniversary.

Many of the devoted founding Trustees, who had donated \$10,000 each towards the Foundation's Capital Funds, are still actively carrying out the Foundation's objectives, including Mr Benjamin Chow AO, Mr. Robert Ho OAM, Mrs Katie Young OAM, Mr Tran Thang Phuoc, and many Senior Members still give great support to the Foundation in various ways.

Ever since the beginning of its incorporation the Foundation has achieved its aims by raising funds to assist in the following occasions:

Natural Disasters:

Bushfires in Australia (Sydney, Canberra and recently Victoria); Cyclone Larry (Queensland) and extensive drought in New South Wales.

Overseas Natural Disasters:

East Timor disaster; Taiwan floods; Pakistan floods; 2004 Tsunami and China disasters such as Sichuan earthquakes, snow storm in Inner Mongolia, Qinghai earthquake and most recently earthquake in Haiti.

Unfortunate Deaths and Injuries:

- A large number of students from China who were killed in car accidents including the Buffalo train accident.
- A student who committed suicide after being raped by an intruder.
- The North Epping Lin Family murder case.

Scholarship/Trust Fund:

- In conjunction with the Lions Club of Sydney Pacific Inc., a scholarship at University of New South Wales was established in 2005.
- Brenda Lin being the sole survivor of the Lin Family, a Trust Fund was created in 2009 for her education.

Medical Research and Aged Services:

- Open Heart Operation – Sponsoring a cardiac team to China to help set up an Open Heart Operation Unit.
- Colorectal Cancer Research in Sydney NSW – raised seed money to start the Research Unit.
- Cataract Operation in China – Initiated China Eye Vision. Raised funds to form a voluntary team of eye specialists to China to work with the local eye specialists to operate on the cataract patients. This mission is still being carried out by some of the members independently of the Foundation.
- Research on anti-cancer Herbal Medicine – Sydney University Nerve Research Foundation
- Parkinson's Disease – Parkinson's NSW

Beneficiaries of Fundraising Activities at Annual Dinners and Chinese New Year Dinners:

Many organisations have been assisted over the years, including CASS, EACH, CanRevive, Indo-Chinese Elderly Hostel, Fr. Riley's Kids off the Streets, Starlight Foundation, The Royal Institute of Deaf & Blind, First Light Care Association, Immunotherapy Research.

During the past years ACCF has been fortunate in enjoying Vice Regal Patronage at our Events, and we have been honoured by the attendance of His Excellency, Governor of NSW Mr Peter Sinclair; His Excellency, Governor of NSW Sir Gordon Samuels; Her Excellency and Governor of NSW Professor Marie Bashir. Their presence always encourage greater efforts and participation from the local community.



Chairman's Message 主席的話

Government who have given us time, support and assistance. One of the most frequent and long time supporter is the Hon. Phillip Ruddock whom we consider a treasured friend of ACCF.

The Foundation has been depending on volunteer Trustees, Life Members and Members at Large, to work in the Management Committee to provide at least two meaningful events in the year and these are The Annual/Patron, Trustee Dinner, and the Chinese Community Chinese New Year Dinner.

One cannot thank the committee members enough for their devotion and sacrifice they have made for the Foundation to achieve its aims.

The Annual/Patron Trustee Dinner is a fundraising dinner for a selected welfare community organisation. The Chinese New Year Dinner provides an occasion for friends and fellow community organisations to celebrate the New Year together. This function is just as important as others because it does not only raise funds for a purpose but also improve our relationship and communication with each other so that we can grow and prosper together.

In any charity organisation, other than the hard working members we need the support of Media and many Sponsors. The Media is always ready to assist us in publishing our activities and promote our objectives. I remember in the early days, Singtao Newspapers and 2CR Radio were in partnership with the Foundation in fundraising events. In recent years TVB (Australia) has initiated fundraising programs with us. Two of the latest events were for Mr Chen Xiachun (victim of car accident) and the Haiti Earthquake Appeal. They certainly have made the Chinese Community Aware of the Foundation's activities.

We have some very generous and loyal supporters who provide table prizes, wines, and gifts etc. for nearly every dinner event. Just to mention a few, Mr Peter Sinn

of Qantas Airways, by providing Air Tickets for Auction; Mr William Dong of Handpicked Wines has been donating two bottles of wine per table for our functions for many years; Mr Vincent Kong of Ettason Pty Ltd generously providing table prizes for years and Mr & Mrs Henry Ngai of ABC Tissue Products Pty Ltd in providing products as fundraising gifts.

I shall not forget those kind supporters for donating auction prizes and those generous bidders paying many times above the value of the auction items so that we are able to support the beneficiaries.

I pray that the good work of ACCF will continue to flourish.





Chairman's Message 主席的話

陳克勳主席OAM

在一九九零年，黃肇強醫生和我及其他創會信託人構思成立一個基金會，可以在澳洲不斷增加資源以做福社會及扶助有需要及面對經濟困厄的災民，這個夢想終於實現，而今天我們開心地慶祝澳洲華人公益金的二十周年。

很多在當年捐出了一萬元作為基金的創會信託人今天仍然熱心於會務，包括周明棟先生AO, 何鍵剛先生OAM, 楊琚寧女士OAM, 陳盛福先生及資深會員們都繼續向會務作出大力支持。

基金會成立以來一直緊隨宗旨為天災，社會服務和研究獎學金等作出籌款善舉，詳列如下：

自然災害：

- 悉尼、堪培拉及最近維州的山火
- 昆州的Larry颱風
- 新州的嚴重旱災。

海外的自然災害：

- 東帝汶天災
- 台灣水災
- 巴基斯坦水災
- 二零零四年南亞海嘯
- 中國天災如四川地震、內蒙古暴風雪

- 青海地震
- 海地地震

不幸的死傷：

- 在交通事件中死亡的多名中國學生，包括Buffalo 火車意外事件在內。
- 被破門強姦後自殺的一名留學生。
- 北葉坪被謀殺的林氏家屬。

獎學金/信託基金：

- 與澳洲太平洋華人獅子會在二零零五年共同設立的獎學金
- 為林氏家庭唯一生還者Brenda設立的教育基金。

醫學研究及長者服務：

- 開心行動 - 贊助心臟醫療隊到中國幫助設立心臟手術單位。
- 新州悉尼的結腸直腸癌研究 - 籌款開發研究單位。
- 在中國的白內障手術 - 開啟中國“光明之行”。籌款成立志願眼科專家團隊去中國協助當地專家進行白內障手術，這工作仍在一些會員的自發行動中進行。
- 中草藥抗癌研究 - 悉尼大學神經研究基金會。
- 柏金遜病 - 新州柏金遜協會。



Chairman's Message 主席的話

周年餐宴及農曆新年餐宴籌款捐助受惠者

多年來很多機構得到幫助，包括華人服務社、華人安老之家、更生會、印支高齡宿舍、Riley神父的拯救街童行動、Starlight基金會、皇家聾啞會、晨光關懷協會和免疫治療研究等。

一直以來基金會幸獲權貴及知名人士參加我們的活動，如新州歷屆總督Peter Sinclair, Gordon Samuels爵士和Marie Bashir教授。他們的參與和支持給我們很大的鼓勵。我們亦十分感謝政府代表們的支持和幫助，特別是我們的長期支持者及好友Philip Ruddock議員。

基金會一直依靠志願信托人、永遠會員和會員的參與，在管理委員會裏每年籌辦最少兩個有意義的活動，如周年暨信托人/贊助人餐會和農曆新年餐會。委員們的奉獻精神促成基金會的成功，值得大家讚賞。

周年暨信托人/贊助人餐會每年都會為一個甄選出的慈善機構籌款。農曆新年餐會則是一個讓朋友和社區團體慶祝新年的機會，這個活動與其他的一樣重要，因為它不但籌款而且增進友誼，促進社團溝通發展。

基金會多年的發展得以順利推展，除了勤勞的會員外，慈善機構亦需要傳媒和信托人的支持。傳媒協助宣傳和推廣我們的宗旨。我記得在早期星島日報和2CR電台曾與我

們並肩籌款。近年來TVBA電視台與我們合作舉辦籌款節目，最近兩次是為車禍受害人陳曉春和海地地震籌款，使華人社區更了解基金會的活動。

此外我們有很多慷慨及熱心的支持者為餐宴提供獎品、酒和禮品，如澳航的洗寶安先生提供機票拍賣，Handpicked Wines的Mr William Dong多年來在各籌款晚宴向每檯送贈兩瓶酒，林和成貿易有限公司江念慈先生多年來贈送檯獎，ABC Tissue Products Pty Ltd的魏基成夫婦提供抽獎禮品。

我更不能忘記那些捐贈獎品和以高價競投獎品的善長仁翁們，使我們能支持更多受益者。

我祈望澳洲華人公益金的工作繼續發揚光大。





Council Chairman's Message 基金委員會主席的話



Producing this book was a mammoth task. As editor, my vision was to record and preserve the history of the Foundation, its activities and achievements for future generations.

My sincere thanks to our Founding Chairman Dr Peter Wong and current Chairman Mr Hudson Chen for their trust in me and their input in the production of this book; Mrs Maude Chin for her valuable contributions towards the history and development of ACCF (she is the most hardworking founding member of the Foundation); Mr Francis Lee, Mr Sam Diec and Mr Allen Tang for their valuable assistance with Chinese translations and many others who have helped to make this publication a reality.

The 20th anniversary of ACCF is a timely reminder of the great contribution that the Foundation has made to the community at large. The Foundation has undoubtedly helped foster relations between Australians of Chinese descent and other Australians to promote a united multicultural society. In this regard, I wish to express my sincere gratitude to the predecessors of the Foundation. It is because of their vision and hard work that the Foundation is able to achieve its aims and objectives and extend its network to many other organisations.

Since joining the Foundation as a volunteer in 2000 and subsequently became a trustee in 2003; I have seen the Foundation grown from strength to strength. In light of its rapid growth, the management of the Foundation saw the need to bolster security measures to protect the capital fund that has been supported by the generosity of Patrons and Trustees over the last twenty years. Accordingly, in 2009 the Council Board was established to oversee the movement of the Foundation's capital fund. I would like to extend my sincere thanks to all ACCF members who had entrusted me with this important task as well as my fellow Council Board members: Mr Amen Lee OAM, Mr Robert Ho OAM, Mr Peter Tam, Mr Bernard Hor, Mr Eric Wong and Mr Tran Thang Phuoc.

Like all organisations, the Foundation has experienced its ups and downs. However, I believe if our vision is to follow the famous words of the beloved Mother Teresa: "it is not how much we do, but how much love we put in the doing. It is not how much we give, but how much love we put in the giving", the Foundation will have a successful onward journey in helping those who are in distress, vulnerable or needy.





Council Chairman's Message 基金委員會主席的話

朱潘敏嘉女士

基金委員會主席

籌辦這本紀念冊是一件龐大的工作。作為編輯，我的期望就是把基金會的歷史、活動和成就記錄保全起來以留諸後世。

我感謝創會主席黃肇強醫生及現任主席陳克勳先生對我的信任及對發表這本書的參與，感謝陳蓉寶女士提供有關澳洲華人公益金歷史和發展的寶貴資料。李潤輝先生、易心弦先生和鄧柏垣先生幫忙翻譯及很多其他人士的協助使這本書可以面世。

澳洲華人公益金的二十周年紀念是一個好機會，提醒我們這基金會對社會的貢獻。基金會肯定有助於華裔澳洲人與其他澳洲人的關係、促進了這多元文化社會的團結，我是以對基金會的先行者表示感謝，他們的遠見和辛勞令使基金會達成它的宗旨及伸展了網絡至其他機構。

自從我在二零零零年參加基金會的志願工作及後來在二零零三年成為信託人以來，我一直見證基金會的成長。有見於基金會的迅速發展，管理階層認識到要加強基金保安的需要，故此在二零零九年成立了基金委員會去

監察基金的流動，我感謝所有對我信任的澳洲華人公益金會員把這重要的任務交了給我及其他基金委員會的成員：李桂平先生OAM, 何鍵剛先生OAM, 談碧昌先生, 何灼榮先生, 黃錦華先生及陳盛福先生。

像其他的機構一樣，基金會有著它的起落，但我相信我們的眼光要跟隨德蘭修女的至理名言：“我們做多少是不重要，重要的是在做時的愛心。我們給多少也不重要，重要的是放了多少愛在裏面”，基金會才可以幫助苦難、衰弱及貧困人士的工作上繼續成功邁進。





Former Chairman's Message 前任主席的話



Mr King Fong OAM
方勁武先生
(1994-1995)

It is my pleasure, privilege and honour to support and congratulate the Executive Management Committee and members of the Australian Chinese Charity Foundation Inc. on its twentieth anniversary celebrations. Equally, it was also my pleasure, privilege and honour in serving on the Executive Management Committee for over twelve years, including one year term as Chairman and many years as one of the Vice –Chairmen. The achievements for the past twenty years have been of a very high standard. The many hard working voluntary executives and members of the Management Committee are to be highly commended for their dedication and devotion.

The success of each year's Annual Dinner presentation with the distribution of financial funds to many worthwhile welfare and charitable recipients make the Committee member's involvement even more rewarding. We should also appreciate and acknowledge the continuous support by all the sponsors on each fundraising activity.

May I conclude with my poetic sentiments:

"Within the Passage of Time"

In this Community of ours,
There are many potentials to explore;
The welfare and charitable aspects,
Are important for us all.

Charity always has its needs,
However, one has to carefully plant the seeds,
Only then, can we succeed,
Winding down the road of love and care.....



Former Chairman's Message 前任主席的話



Mr Robert Ho OAM
何鍵剛先生
(1998-2000)

As an inaugural trustee and Past Chairman of ACCF I am deeply honoured to express my support, respect and admiration to all the office bearers, spouses and members for their continued support and dedication.

Due to whatever cause or reason, charitable organisations come and go. Fortunately, ACCF tends to stand on high ground, tackle undesirable and life threatening disaster – for together we stay, divided we fall.

Once again I salute you all.

Robert Ho OAM/JP



Former Chairman's Message 前任主席的話



Mr Oai Trieu
趙大鈍先生
(2000-2001)

Congratulations to ACCF on the 20th ANNIVERSARY CELEBRATION 2010.

祝賀澳洲華人公益金成立廿周年紀念

It has been my pleasure to have held office as Chairman of the Australian Chinese Charity Foundation 2000-2001, and promote the work of the Organisation to help others in need.

I have been involved with ACCF since its inception, and have watched ACCF grow to what it is today, with thanks to each and everyone who has given much assistance to ACCF.

ACCF's success in achieving its objectives of charity works has been due to the generous support of Corporate Sponsors, Event Sponsors, Individual Sponsors, Patrons, Trustees, Life Members, Members, and the many friends in the community. Most importantly, thanks to the ongoing dedication, effort and time given by all the Members of ACCF Management Committee, Past and Present, so readily and voluntarily to keep ACCF in operation.

I send my Best Wishes to All for further Success, and hope the charitable activities of ACCF will continue for many more years ahead.

我很榮幸擔任2000年至2001年度公益金主席一職。在任其間，管理委員會成員，團結一致，大小事務，井然有序，讓我這個年邁老人，雖然出任如此重要一職，仍感到輕鬆自如，所以我要說明，公益金的組織、建立了一個完善的制度。

我是創立公益金成員之一，一直以來陪著公益金成長。我很感謝每位對公益金愛護的人，你們那種博愛為懷，那種無私奉獻的精神，值得尊敬。

公益金能夠有今日的成功，全賴機構贊助人、晚會活動贊助人、主要贊助人、贊助人、信託人，永久會員與普通會員，以及社區團體的慷慨支持。尤其過去和現在、所有的管理委員會成員，你們不斷的盡心盡力，義務的為公益金而工作，所以公益金才有今日的成就。

在此，我希望公益金繼往開來，更進一步造福社群。



Former Chairman's Message 前任主席的話



Mr Benjamin Chow AO
周明棟先生
(2009-2010)

I wish to congratulate ACCF on the occasion of its 20th anniversary celebration. It is an honour and privilege for me to serve ACCF over the last 20 years. I particularly commend the approach taken by ACCF that it helps ALL Australians.

Many Chinese community organisations tend to be inward looking. ACCF is out there mixing with mainstream Australian society. Many Australians who do not have the opportunity to be involved with our Chinese community are ignorant of the amount of volunteering work we do in Australia. Because our community members tend to work within our own community environment many Australians have not seen our volunteers out there and got the wrong impression that Chinese Australians do not have a volunteering culture. I am very pleased that ACCF has made a meaningful contribution towards alleviating this misconception.

During my year as President of ACCF we completed the important task of changing our constitution primarily to further protect our capital fund. This took the form of the creation of an ACCF Council consisting of five Trustee Members. Any dealing with our Foundation Capital will first require a resolution from our Management Committee. This is communicated to the Council. Council has to approve the transaction before our Foundation Capital can be dealt with. In addition, our Bank requires two signatures from Councillors and one from the Management Committee to effect any transaction of our Foundation Capital Money.

At our 2009 Annual General Meeting we elected our first Councillors Mrs Monica Chu, Chairman of Council and four members being Mr Bernard Hor, Mr Robert Ho OAM, Mr Amen Lee OAM and Mr Peter Tam.

Our Hon Secretary Ms Katie Young OAM chaired our very important Funds and Grants Subcommittee. Katie and her subcommittee members organised our annual community grants program resulting in close to \$80,000 being awarded to twenty-two organisations.

Our 2009 Annual Dinner was a great success. Much credit has to go to our very experienced and capable Annual Dinner Chairman Maude Chin and her team of subcommittee members.

The North Epping Lin Family murder shocked our community greatly in 2009. Our Foundation initiated a fund raising campaign for the sole survivor Ms Brenda Lin in parallel with a local community fund raising campaign conducted by the North Epping Community. A Trust Fund was set up by combining the two funds totalling \$70,000. It is managed by three Trustees being the Hon John Dowd AO QC, our Founding President Dr Peter Wong AM and Mr Steve Colquhoun from the North Epping Community.

During the year our Foundation also raised fund for accident victim Mr Chen Xiaochun, a Chinese student, who became a paraplegic after a motor vehicle accident.

Our Chinese New Year Dinner was well organised and well attended under the capable Dinner Chairman Ms Katie Young and her sub-committee. Originally the committee wanted to make the New Year Dinner just a fun night without any fund raising activities. As a result of the Haiti Earthquake the committee decided to raise funds at the New Year Dinner. ACCF also donated \$20,000 to World Vision for Haiti Earthquake Relief. We were honoured to have Mr Tim Costello, CEO of World Vision, as our keynote speaker.

During the year we welcome our new Trustees Mr Samuel Chu and Ms Stella Fan who have been active in helping ACCF for many years. It is great to see that they have seen fit to upgrade their support and membership with ACCF to a higher level.

ACCF has had the support of many corporations over the years. We continued to have the support of Ms Sew Lee of ANZ Private Bank and Mr Peter Sinn of Qantas Airway.

I like to thank all our committee members for the commitment and effort each has put into ACCF to enable us to work as a team to serve our communities. ACCF has the most enthusiastic and capable committee members I have experienced in any volunteer organisation I have served. It has been a privilege and pleasure for me to serve ACCF as President for 2009 to 2010.



Messages of Congratulations 祝賀詞



Her Excellency Prof. Marie Bashir AC, CVO
Governor of NSW



OFFICE OF THE GOVERNOR

SYDNEY 2000

Australian Chinese Charity Foundation Incorporated 20th Anniversary Celebration Dinner

I extend my warmest and best wishes to all members, friends and guests of the Australian Charity Foundation on the occasion of your 20th Anniversary Celebration Dinner.

It is my pleasure to accept your invitation as the Honorary Patron of this Foundation, and to express my sincere admiration for the extraordinary work you have done for the past twenty years in supporting the community efforts of local charities and individuals across a diverse range of services.

I do regret that I am unable to be with you tonight to celebrate your achievements and enjoy the bonds of friendship and cooperation that you have nurtured between Australians and Chinese-Australians, and among the people of all walks and experiences.

I wish you all the best in the Foundation's future endeavours.

Professor Marie R Bashir AC CVO
Governor of New South Wales



Messages of Congratulations 祝賀詞



Tony Abbott MHR
Leader of the Opposition
Federal Member for Warringah



20th Anniversary Celebration Dinner

I am pleased to provide this message of support to those involved in the Australian Chinese Charity Foundation's 20th Anniversary Dinner.

Although there are many people in our communities who donate their time and money to others, you provide a particularly fine example of what can be achieved when people come together to work towards common goals.

This celebration is not isolated to the Australian-Chinese community. Many Australians from all backgrounds have benefited from your help. You have also given generously to those afflicted by disaster overseas.

I also take this opportunity to recognise your commitment to fostering mutual respect and understanding in a culturally diverse nation. This understanding is very important to the success of modern Australia.

Unfortunately, I will not be able to attend the celebrations but hope you have an enjoyable time and a happy and prosperous year ahead.

Yours sincerely

TONY ABBOTT
11 October 2010



Messages of Congratulations 祝賀詞



Premier of New South Wales



AUSTRALIAN CHINESE CHARITY FOUNDATION

Message of support from Premier of New South Wales

Congratulations to the Australian Chinese Charity Foundation on 20 years of selfless service to the NSW community.

The ACCF has the highest ideals and has worked hard to achieve its aim of providing financial assistance to a broad range of disaster relief funds, at home and around the world.

The Foundation has been an effective fundraiser – gaining support from corporations and generous individuals to support its grants programme.

In so doing you are making great differences to lives in communities and cultures around the world.

I wish everyone attending the 20th anniversary dinner a wonderful and enjoyable celebration.

A handwritten signature in cursive script that reads 'Kristina Keneally'.

Kristina Keneally MP
Premier



Messages of Congratulations 祝賀詞



Barry O'Farrell MP
New South Wales Liberal Leader
New South Wales Leader of the Opposition



Phone: +61 2 9230 2270
Fax: +61 2 9221 8208
Email: lop@parliament.nsw.gov.au
Parliament House
Macquarie Street
Sydney NSW 2000 Australia

Message for ACCF 20th Anniversary

It gives me great pleasure to send my best wishes to the Australian Chinese Charity Foundation (ACCF) on its 20th anniversary celebration.

Twenty years is a good time to reflect on the many achievements of ACCF since its formation in 1990. You have worked tirelessly to promote acceptance, respect, and understanding, as well as delivering services that provide support to the most disadvantaged in our community.

Under the chairmanship of Hudson Chen and Dr Peter Wong, the ACCF has earned support from across the State and nation, both from the private and public sectors. It has responded to a wide range of humanitarian needs including the NSW Bushfire Appeal, the Rwanda Appeal, the Taiwan Earthquake Disaster, East Timor Community Appeal and the Pakistan Earthquake. Your work and commitment is highly commendable.

I understand that ACCF's work could not be carried out without the support of members and volunteers and I would like to acknowledge them for their ongoing commitment to make a difference.

Once again, congratulations on reaching this milestone and I wish everyone a wonderful 20th anniversary celebration.

Barry O'Farrell MP
NSW Opposition Leader



Messages of Congratulations 祝賀詞



The Hon Philip Ruddock MP Federal Member for Berowra



CONGRATULATIONS MESSAGE

THE AUSTRALIAN CHINESE CHARITY FOUNDATION 20th ANNIVERSARY CELEBRATION 2010

It is with great pleasure that I send my best wishes to you all on the 20th Anniversary of the Australian Chinese Charity Foundation.

The Australian Chinese Charity Foundation plays an important part in our society in both leadership and fundraising roles.

The work that the organisation carries out is appreciated by so many people while at the same time promoting friendly cooperation among various community associations in Australia and around the world.

The Foundation's aims in promoting multiculturalism, helping those in need, supporting community projects and responding to the needs of many in a state of emergency are to be commended.

To the Patrons, Trustees, Life Members, Members and the Management Committee I congratulate you all on your tireless and generous involvement since the inception of the Australian Chinese Charity Foundation in 1990.

Congratulations and best wishes!

Yours sincerely,

The Hon. Philip Ruddock MP
Member for Berowra
Shadow Cabinet Secretary



Messages of Congratulations
祝賀詞

中华人民共和国驻澳大利亚大使馆
Embassy of the People's Republic of China in Australia

15 Coronation Drive
Yarralumia, ACT 2600, Australia
Tel: (02) 6273 4780 Fax: (02) 6273 4878
<http://au.china-embassy.org>



贺 辞

澳洲华人公益金：

值贵公益金成立 20 周年之际，我谨致以热烈祝贺。

20 年来，贵公益金弘扬中华民族扶贫济困的传统美德，救助灾民和贫困人士，彰显大爱无疆的情怀。愿你们继续发扬慈善、仁爱精神，让爱心温暖人间。

中华人民共和国

驻澳大利亚特命全权大使

二〇一〇年九月二十四日于堪培拉



Messages of Congratulations
祝賀詞

中华人民共和国驻悉尼总领事馆
CONSULATE GENERAL OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA IN SYDNEY
39 Dunblane Street, Camperdown, NSW 2050 Australia
Tel: (02) 8595 8002 Fax: (02) 8595 8001 Website: <http://sydney.chineseconsulate.org>



澳洲華人公益金二十周年志慶

博愛胸襟情系天下災難

慈善壯舉演繹中華美德

胡山

中华人民共和国
驻悉尼总领事（大使衔）
二〇一〇年九月二十六日



About Australian Chinese Charity Foundation Inc. 澳洲華人公益金簡介

The Australian Chinese Charity Foundation Inc. (ACCF) is a broad-based charity established and registered in October 1990 with a vision, aim and objective to help the community at large. It is supported by the generosity of Patrons, trustees, Corporate Trustee, Life Members, Members and volunteers. The Foundation's operations are conducted by a dedicated team of twenty management committee members. Since 2009, the Council Board was established to offer added security to the Foundation's capital fund. There are five board members in the Council, all of whom are Patrons/Trustees. All capital fund movements require two signatures and a formal resolution from the Council Board.

Since its inception, ACCF has enjoyed Vice Regal Patronage, as well as the support of Federal Ministers, State Parliamentary Members, Local Government Councillors, and Members of the Diplomatic Consular Corp.

In the last twenty years, ACCF has received support from Corporate Sponsors including ANZ Bank, Ansett Australia, Qantas Airways, Telstra, Westpac Banking Corporation and HSBC Bank Australia Ltd. Recently ANZ Private Bank and Invocare have also become a Corporate Sponsor. In addition to the generous Corporate Sponsorships, the Foundation has also received support from many Event Sponsors, local community organisations and a large number of individuals.

A Fund/Grant Assessment Committee determines the annual distribution of funds and emergency fund distribution to individuals. In 2010, the maximum emergency fund to an individual has increased from \$750 to \$1000. The maximum annual grant to an organisation for specific community projects have increased to \$7000. Recipient groups for the annual grant distribution fall into five categories – youth, aged, mainstream Australian charity, special needs and victims of accidents and illness.

The Foundation has always responded quickly to many unfortunate happenings both in Australia and Overseas. In Australia, these have included the New South Wales Bushfire Appeal, Cyclone Larry in Queensland, Drought Relief - "Give Back to the Country" Appeal and Victorian Bushfire Appeal.

The Foundation has also taken a leadership role in co-ordinating appeals within the Chinese Community in response to disaster appeals around the world. These have included the Rwanda Appeal, Taiwan Earthquake Disaster Appeal, East Timor Community Appeal, Tsunami Appeal, Pakistan Earthquake Disaster Relief and the Snow Storm disaster in China, the Sichuan Earthquake Appeal, Haiti Earthquake Appeal and most recently the China and Pakistan Flood Appeals.

澳洲華人公益金於一九九零年十月註冊成立，是一間服務範疇廣泛的慈善機構以幫助社會各階層人士為宗旨。澳洲華人公益金獲一群善心人士，包括贊助人、信託人、公司信託人、終生會員和會員以及熱心的管理委員會成員的支持。管理委員會由二十位委員組成，負責公益金的日常運作。自二零零九年起公益金更成立基金委員會以加強監察基金的運用。基金委員會的五位成員均為公益金的贊助人或信託人。所有基金往來均需兩位基金會會員簽名及他們的正式決議。

澳洲華人公益金自成立二十年來，深獲新州總督、新州及聯邦政府的部長級官員、地方政府議會議員，與及外交領事機構成員等各方人士的大力支持。

在過去二十年以來，公益金獲得社會各界的大力支持，包括企業贊助機構如澳紐銀行、澳洲安捷航空、澳洲航空公司、澳洲電訊、西太平洋銀行、匯豐銀行，及近年新增的澳紐私人銀行和恩福關懷公司；此外更有多個活動贊助商、社區組織及眾多社會人士等。

公益金的資助金審核委員會審批決定善款的分配。在二零一零年度為個人提供的緊急援助金上限由七百五十澳元增加至一千澳元。為機構特別社區項目申領的資助最高金額亦提高至七千澳元。受惠人士分為五個類別：青少年、高齡人士、澳洲主流慈善福利、特殊需求與及意外傷殘及疾病受害人士。

每當澳洲本土或世界各地發生災難時，澳洲華人公益金都會立即伸出援手。在澳洲本地的援助項目有新州及維州山火、昆州風災、新州旱災等。

澳洲華人公益金亦於聯絡華人社區多個援助海外災難籌款活動中擔當領導角色。受惠的國家及地區包括非洲盧旺達、台灣地震、東帝汶社區、南亞海嘯、巴基斯坦地震、中國雪災、四川地震、海地地震及最近的中國和巴基斯坦水災等。



Our Mission 我們的宗旨

Australian Chinese Charity Foundation is established as a non-political, non-profit and charitable organisation with the mission to :

- 1.To provide welfare services and financial assistance to people in need including poor people, the aged and the disabled.
- 2.To fund or otherwise provide support to charitable projects or non-profit organisations in Australia.
- 3.To facilitate understanding between the Chinese community and the wider Australian community.
- 4.To raise funds by appropriate means including the organisation of social, recreational and cultural activities.

澳洲華人公益金創辦之宗旨為成立一個非政治性、非牟利的慈善團體。其使命包括：

1. 為貧困、高齡及傷殘人士提供福利及財政援助。
2. 為非牟利機構的慈善項目提供支援及撥款。
3. 促進華人社區與主流社會之間的相互了解。
4. 透過適當途徑，包括社區及文娛活動以籌募善款。





Membership 會員名單

First Honorary Patron 首任名譽贊助人 Rear Admiral Peter Sinclair AC KStU

Honorary Patron 名譽贊助人 Her Excellency Prof. Marie Bashir AC CVO, Governor of NSW

Patrons 贊助人 Chan, Francis Mr Huang, Bing Wen Mr Kwan, Rita Lai Ching Mrs Low, Dennis Mr Tam, Hanson Mr Wu, Fai Peng Mr Yee, William Mr

Corporate Trustee 機構信託人 Qantas Airways

Trustees 信託人 Alexander, Phoebe Mrs Bi, Anne Hui Quan Mrs Bong, Lucia Dr Chan, Henry GW Mr Char, Ricky Mr Chau, Florence Mrs Chau, Phillip Mr Chea, Paul Mr Chen, C Henry Mr Chen, Eveline Mrs Chen, Hudson Mr OAM Chen, Stephen Mr Cheung, Chiu Kwong Mr Cheung, Tse Hor Ling Gloria Cheung, Peter Mr Cheung, Yuen Mr Ching, Peter Mr Chou, Frank Mr OAM Chow, Benjamin Mr AO Chu, Monica Mrs Chu, Samuel Mr Chu, Stanley Mr Fan, Stella Ms Fong, King M Mr OAM Ho, Robert Mr OAM Hor, Bernard Mr Hui Wong, Lan Chang Ms Huoang, Michael Dr Huynh, (Wong) Henry Mr Kam, Cherie Ms Kong, Vincent Mr Ku, Hilary Dr Lan Wong Chang Huei Lee, Amen Mr OAM Liao Wen Ying Ms Liao, Robert Mr OAM Lieu, Eugenia Ms Lin, Jian Yuan Mr Liu, Shih Shiang (Helen) Ms Lo, Virginia Mrs

Loughhead, Dennis Mr
Lui, Chan Fan Ms
Ma, H K Mr
Ngai, Henry Mr
Ngan, Matthew Dr
Pak, Cecilia Mrs
So, Ken Mr
Sun, Anthony Mr
Tam, Eric Mr
Tam, Peter Mr
Tan, Eng Peng Dr
Tang, Henry Mr
Teng, Tseng Mei Ying Ms
Tin, Tian Zai Wei (David) Mr
Tran, Thang Phuoc Mr
Trieu, Oai Mr
Tse, Frank Mr
Tse, Michael Dr
Wang, Ting Kuo Ms
Weng, Tsai Luan Ms
Wong, Catherine Mrs
Wong, Cyril Dr
Wong, Eric Mr
Wong, Michael Mr
Wong, Nelson Mr
Wong, Peter Dr AM
Wu, Nelson Dr
Yao, Cheung Hei Ms
Young, Katie Mrs OAM
Yu, Christina LW Ms
Zeng, Liyu Ms
Zeng, Ronghou Mr

Life Members 永久會員

Auyeung, Julie Ms
Au-Yong, Rosalind Dr
Au, Timothy Mr
Bong, Bernadette Dr
Chan, Anita Mrs
Chan, Eddie Mr
Chan, Fook Wah Mr
Chan, Godwin Dr
Chan, Joo Ming Mr
Chan, Renatus Dr
Chan, William Mr
Chan, Violet Yong Ms
Cheng, Charles Rev
Cheng, James Mr
Cheng, Julie Mrs
Chin, Maude Mrs
Choi, Andrew Mr
Chung, Van Thao Mr
Diec, Sam Mr

Fong, Tony Mr
Fung, A Mr
Fung, Peter Mr
Fung, Selina Ms
Gilmour, Don Mr
Grior John Mr
Hancock, Peter Bro.
Ho, David Dr
Ho, Marietta Dr
Hong, Elizabeth Ms
Hor, Miu Wan Mrs
Hung, Herman Mr
Huynh Hoc Ku Dr OAM
Janarthan, Dr
Jong, Peter Mr
Kwan, Anthony Dr
Kwok, Kam Fong Mr
Lam, Emma Ms
Lam, Hao Dieu Mr
Lam, Jenny Ms
Lau, Benedict CM Dr
Lau, Kui Leung Mr
Lee, P C Mr
Lee, Sau Ling Ms
Lee, Terry KY Mr
Lee, Y W Mr
Liu, Eileen Ms
Lo, Kevin Dr
Low, Rita Mrs
Lu, Alice Mrs
Lung, David Mr
Luu, Andrew Mr
Luu, Gary Mr
Ma, Jeffrey Mr
Mak, Bun Mr
Ng, Hei Man Ms
Ng, Pak Ping Mr
Ng, Paul Mr
Ng, Philip Mr
Nguy, Anco Ms
Pun, Tony Dr OAM
Sham-Ho, Helen The Hon.
Siu, Eddie Mr
Shum, Bill SP Mr
Soo, Norman Dr
Tai, Kek Mr
Tan, Andrew Mr
Tan, Van C Dr
Tang, Terence Mr
Tong, Billy Mr
Tong, Eugene Mr
Tong, Philip Mr
Tong, Yvonne Ms

Tran Thuy Ms
Tsang, Victor Dr
Tsao, Alison Ms
Weng, Shen Nay Ms
Wong, Rita Mrs
Wong, Sum Mr
Wong, T M Mr
Yan, Stanley Mr
Yip, Philip Mr
Yeoh, Gim Wah Mr
Yeoh, Peter Mr
Yeoh, Tiong Yong Mr
Yeung, Kwan Mr
Zeng, George Mr
Zheng, David Mr

Members 會員

Chan, Sylvia Miss
Chau, Nelson Mr
Chu, Natalie Miss
Chung, Terry Mr
Fan, Stella Ms
Hor, Stanford Mr
Huang, Peggy Miss
Huang, Sean Ye Xiang Mr
Koon, Mei Ki Emily Ms
Kwok, Kenneth Mr
Law, Edwin Mr
Lee, Jon-Claire Mr
Leung, Diana Miss
Liu, Nancy Ms
Lo, Margaret Ms
Lor, Vivien Ms
Ma, Alex Mr
Ng, Kar Kin Mr
Phong, Willis Mr
Shih Wei Han Ms
Sun Ye Man Mr
Teng, Debby Ms
Teng, Ruby Miss
Wong, Vincent Mr
Wu, Alex Mr
Wu, Angus Mr
Yang, Emma Xin Ms
Zhang, Linda Ning Ms

Management Committee
執行委員會
 2010 – 2011



Mr Hudson Chen OAM
 Chairman (Founding Trustee)
 陳克勳先生



Dr Michael Tse
 Vice Chairman
 Fund&Grant Sub-Committee Chairman
 (Trustee)
 謝國俊醫生



Mrs Maude Chin
 Vice Chairman (Founding Life Member)
 陳蓉寶女士



Mr Sam Diec
 Vice Chairman (Founding Life Member)
 易心弦先生



Ms Cherie Kam
 Vice Chairman (Trustee)
 金紫微女士



Ms Christina Yu
 Vice Chairman (Trustee)
 謝麗婉女士



Dr Peter Wong AM
 English Secretary
 (Founding Chairman and Trustee)
 黃肇強醫生



Mrs Phoebe Alexander
 Chinese Secretary (Trustee)
 白菲比女士



Dr Victor Tsang
 Treasurer (Life Member)
 曾令德醫生



Mr Samuel Chu
 Assistant Treasurer (Trustee)
 朱暑南先生

Management Committee
執行委員會
2010-2011



Mr Henry Cheung
 Committee Member (Trustee)
 張朝光先生



Mr Benjamin Chow AO
 Committee Member (Trustee)
 周明棟先生



Mr Henry Chan
 Committee Member (Trustee)
 陳駒華先生



Mr Willis Phong
 Committee Member (Member)
 馮偉軒先生



Miss Ruby Teng
 Committee Member (Member)
 鄧佩宜女士



Mrs Tseng Mei Ying Teng
 Committee Member (Trustee)
 鄧曾美英女士



Ms Stella Fan
 Committee Member (Trustee)
 范錦鳳女士



Mrs Eveline Chen
 Committee Member (Trustee)
 陳黃蘭芳女士



Mrs Rita Kwan
 Committee Member (Patron)
 關梁麗貞女士



Mr Peter Tam
 Committee Member (Trustee)
 談碧昌先生



Council Board
基金委員會
2010 – 2011



Mrs Monica Chu, Council Chairman (Trustee)
朱潘敏嘉女士



Mr Amen Lee OAM, Council Secretary (Trustee)
李桂平先生



Mr Bernard Hor, Councillor (Trustee)
何灼榮先生



Mr Tran Thang Phuoc Councillor (Trustee)
陳盛福先生



Mr Eric Wong, Councillor (Trustee)
黃錦華先生



Memoirs of ACCF at Twenty Years 澳洲華人公益金二十年回顧

Past Chairmen 歷屆主席



Dr Peter Wong AM
黃肇強醫生
Founding Chairman
1991-1993, 1995-1998,
2001-2003, 2007-2008



Mr King Fong OAM
方勁武先生
1994-1995



Mr Robert Ho OAM
何鍵剛先生
1998-2000



Mr Oai Trieu
趙大鈍先生
2000-2001



Mr Hudson Chen OAM
陳克勳先生
2004-2006, 2010 to date



Mr Benjamin Chow AO
周明棟先生
2009-2010

Council Board 首屆基金委員會 2009 – 2010

Council Chairman	Monica Chu
Council Secretary	Peter Tam
Council Member	Amen Lee OAM
Council Member	Bernard Hor
Council Member	Robert Ho OAM



Memoirs of ACCF at Twenty Years
澳洲華人公益金二十年回顧

ACCF Past Management Committees
歷屆執行委員會

Position	1991 - 1992	1992 - 1993	1993 - 1994	1994 - 1995	1995 - 1996	1996 - 1997	1997 - 1998	1998 - 1999	1999 - 2000
Chairman	Peter Wong AM	Peter Wong AM	Peter Wong AM	King Fong OAM	Peter Wong AM	Peter Wong AM	Peter Wong AM	Robert Ho OAM	Robert Ho OAM
Vice Chairman	King Fong OAM	King Fong OAM	King Fong OAM	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin
Vice Chairman	Robert Ho OAM	Robert Ho OAM	Robert Ho OAM	Hudson Chen OAM	Hudson Chen OAM	Sam Diec	Sam Diec	Sam Diec	Sam Diec
Vice Chairman	Tran Thang Phuoc	Tran Thang Phuoc	Tran Thang Phuoc	Robert Ho OAM	Robert Ho OAM	Robert Ho OAM	Robert Ho OAM	Eugenia Lieu	Stanley Chu
Vice Chairman		Maude Chin	Maude Chin	Virginia Lo	Virginia Lo	King Fong OAM	King Fong OAM	Kek Tai	Eugenia Lieu
Vice Chairman				Dennis Loughhead	Dennis Loughhead	Dennis Loughhead	Dennis Loughhead	Peter Tam	Jon-Claire Lee
Secretary - English	Maude Chin	Jon-Claire Lee	Jon-Claire Lee	Kek Tai	Kek Tai	Joanna Cheung	Joanna Cheung	Joanna Cheung	Sabina So
Secretary - Chinese	Katie Young OAM	Sam Diec	Sam Diec	Sam Diec	Sam Diec	George Zeng	George Zeng	George Zeng	George Zeng
Treasurer	Hudson Chen OAM	Hudson Chen OAM	Hudson Chen OAM	Joseph Yuen	Joseph Yuen	Kek Tai	Eugenia Lieu	Yvonne Tong	Yvonne Tong
Assistant Treasurer	Ben Lau	Ben Lau	Ben Lau	Peter Tam	Peter Tam	Eugenia Lieu	Yvonne Tong	Stanley Chu	Stanley Chu
Committee Member	Kek Tai	Kek Tai	Kek Tai	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander
Committee Member	Stanley Yun	Stanley Yun	Stanley Yun	Eveline Chen	Eveline Chen	George Gao	George Gao	George Gao	Kek Tai
Committee Member	Gabriel Chan	Gabriel Chan	Gabriel Chan	Stanley Chu	Stanley Chu	Stanley Chu	Stanley Chu	Dennis Loughhead	Dennis Loughhead
Committee Member	Van Tan	Peter Tam	Peter Tam	Ben Lau	Ben Lau	Peter Tam	Peter Tam	Benjamin Chow AO	Joanna Cheung
Committee Member	Peter Tam	Joseph Leung	Joseph Leung	Jon-Claire Lee	Jon-Claire Lee	Jon-Claire Lee	Jon-Claire Lee	Jon-Claire Lee	Peter Tam
Committee Member	Joseph Leung	Rosalind Au-Yong	Rosalind Au-Yong	Angela Lui	Angela Lui	Angela Lui	Angela Lui	Angela Lui	Peter Wong AM
Committee Member	Rosalind Au-Yong			Gary Luu	Gary Luu	Leslie Zhao	Leslie Zhao	Leslie Zhao	
Committee Member				Yvonne Tong	Yvonne Tong	Yvonne Tong	Yvonne Tong	Yvonne Tong	
Committee Member				Tran Thang Phuoc	Tran Thang Phuoc			Virginia Lo	
Committee Member				George Zeng	Leslie Zhao			Sabina So	

Position	2000 - 2001	2001 - 2002	2002 - 2003	2003 - 2004	2004 - 2005	2005 - 2006	2006 - 2007	2007 - 2008	2008 - 2009	2009 - 2010
Chairman	Oai Trieu	Peter Wong AM	Peter Wong AM	Peter Wong AM	Hudson Chen OAM	Hudson Chen OAM	Hudson Chen OAM	Peter Wong AM	Peter Wong AM	Benjamin Chow AO
Vice Chairman	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin	Maude Chin
Vice Chairman	Sam Diec	Stanley Chu	Stanley Chu	Phoebe Alexander	Robert Ho OAM	Peter Tam	Cherie Kam	Eveline Chen	Sam Diec	Cherie Kam
Vice Chairman	Stanley Chu	King Fong OAM	Hudson Chen OAM	Hudson Chen	Amen Lee OAM	Benjamin Chow AO	Benjamin Chow AO	Monica Chu	Benjamin Chow AO	Eveline Chen
Vice Chairman	Eugenia Lieu	Eugenia Lieu	Yvonne Tong	Eugenia Lieu	Eugenia Lieu	Eugenia Lieu	Eugenia Lieu	Eugenia Lieu	Eugenia Lieu	Hudson Chen OAM
Vice Chairman	Peter Tam	Peter Tam	King Fong OAM	King Fong OAM	King Fong OAM	King Fong OAM	King Fong OAM	Katie Young OAM	Rita Kwan	Rita Kwan
Secretary - English	Sabina So	Sabina So	Sabina So / David Tang	Cherie Kam/David Tang	Nancy Liu	Nancy Liu	Katie Young OAM	Willis Phong	Monica Chu	Katie Young OAM
Secretary - Chinese	George Zeng	George Zeng	George Zeng	George Zeng	Katie Young OAM	Katie Young OAM	Nancy Liu	Rita Kwan	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander
Treasurer	Yvonne Tong	Yvonne Tong	Eugenia Lieu	Eveline Chen	Monica Chu	Monica Chu	Monica Chu	Emma Yang	Hudson Chen OAM	Eugenia Lieu
Assistant Treasurer	Stanley Chu	Stanley Chu	Eveline Chen	Candy Cheung	Candy Cheung	Wendy Chan	Emily Koon	Vincent Wong	Ruby Teng	Stella Fan
Committee Member	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Jane Chang	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Phoebe Alexander	Katie Young OAM	Henry Cheung
Committee Member	Eveline Chen	Eveline Chen	Amanda Chin	Vera Cheung	Wendy Chan	Henry Chan	Henry Chan	Henry Chan	Terry Chung	Henry Chan
Committee Member	Hudson Chen OAM	Hudson Chen OAM	Vera Cheung	Susan Kong	Eveline Chen	Eveline Chen	Eveline Chan	Benjamin Chow AO	Robert Ho OAM	Sam Diec
Committee Member	Joanna Cheung	Kek Tai	Cherie Kam	King Lee OAM	Cherie Kam	Cherie Kam	Margaret Lo	Cherie Kam	Teng Tseng Mei Ying	Michael Tse
Committee Member	Jon-Claire Lee	Jon-Claire Lee	Sam Diec	Virginia Lo	King Lee OAM	Nancy Liu	Stella Fan	Nancy Liu	Willis Phong	Teng Tseng Mei Ying
Committee Member	Peter Wong AM	King Lee OAM	May Law	Jeff Zhang	Jeff Zhang	Chun Wing Fan	Alex Ma	Stella Fan	Stella Fan	Ruby Teng
Committee Member	Vincent Kong		Virginia Lo	Horace Zhang	Horace Zhang	Alex Ma	Rita Wong	Alex Ma	Alex Ma	Alex Ma
Committee Member	King Lee OAM		Kek Tai	Rita Wong	Rita Wong	Rita Wong	Vincent Wong	Rita Wong	Rita Wong	Peter Wong AM
Committee Member				William Wong	William Wong	Emma Yang	Emma Yang	Kenneth Kwok	Florence Chau	Vincent Wong
Committee Member				Andy Tse	Andy Tse	Joseph Leung	Joseph Leung	Florence Chau	Florence Chau	Christina Yu



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載

1990	一九九零年
<p>The Australian Chinese Charity Foundation Inc. (ACCF) was registered as a Charity Organisation on 9th October 1990. The Founding Chairman was Dr Peter Wong AM. In order to kick start ACCF, there were three Patrons – Mr Dennis Low, Mr William Yee and Mr Francis Chan who each donated \$50,000 to the Foundation. There were 22 Trustees and each had donated \$10,000 to the Foundation. There were also several Life Members who had donated \$1000 each to the Foundation.</p>	<p>澳洲華人公益金 (ACCF) 在一九九零年十月九日正式註冊為澳洲慈善機構。創會主席黃肇強醫生 AM，先後邀請了三位贊助人 Mr Dennis Low, Mr William Yee and Mr Francis Chan 每人捐贈五萬元。以及二十二位信託人，每人捐贈一萬元。也有數十位永久會員每人捐贈一千元。澳洲華人公益金就這樣成立起來。</p>
1991	一九九一年
<p>Membership had grown and this included the three founding Patrons, 29 trustees and 50 Life Members.</p> <p>In September, the Inaugural Dinner of ACCF was held at Mandarin Club, Sydney. The Guests of Honour was his Excellency, Governor of NSW, Rear Admiral Peter Sinclair and Mrs Sinclair.</p> <p>Fund raised at the dinner was distributed to six organisations serving the elderly in NSW.</p>	<p>會員逐漸增加，包括創會時原有的三位贊助人、信託人增至二十九人，永久會員增至五十人。</p> <p>是年九月，公益金在雪梨文華俱樂部舉行就職典禮。並誠懇邀請到新州總督閣下彼得·辛克萊少將伉儷為晚宴上的榮譽嘉賓。</p> <p>就職晚宴上所籌得的善款分贈給新州六個老人服務機構。</p>
1992	一九九二年
<p>In November, the fundraising event was held in the garden of Government House. The event was organised by the Foundation with the cooperation of many Chinese organisations and a large number of volunteers.</p> <p>Entertainment consisted of Dragon and Lion Dances, a Concert of Multicultural Performers, sounds of drums and firecrackers.</p> <p>The first Fund and Grant Assessment Committee was established. \$62,000 was distributed to twenty eight organisations and assisted twelve individuals in emergency need.</p>	<p>十一月中，在國會行政大廈花園舉辦大型的籌款活動。是次活動邀請華人社團與大批志願人士共同參與。</p> <p>娛樂節目包括有舞龍、舞獅及一個多元文化表演音樂會。鑼鼓聲、爆竹聲，與歡樂聲響徹雲霄。</p> <p>首次成立慈善基金和資助計劃評審委員會並撥款六萬二千元，分別發給二十八個社會團體機構和十二個緊急救援個案。</p>
1993	一九九三年
<p>The first "Festival of Nations" was held at Bi-Centennial Park, Homebush. It was a two day event consisting of varied food stalls, a concert of multicultural performers (Jon-Claire Lee was the Artistic Director of the concert) and an exhibition was held of the finalists in Children Painting Competition.</p> <p>The Foundation coordinated a Bushfire Appeal in NSW with a collection of donations in the streets and restaurants.</p>	<p>在Homebush的雙世紀公園，首次舉辦"民族嘉年華會"。這是個一連兩天的大型活動，有各式各樣的民族食品、飲料，工藝品的販賣攤位，以及一個多元文化表演音樂會(李光弼先生擔任該音樂會的藝術總監)；並且將兒童繪畫比賽的入選作品，在會場上展覽出來。</p> <p>基金會亦為新州林火賑災-會員在餐館、商店、食肆及街道上四處募捐。</p>
1994	一九九四年
<p>"Festival of Nations 1994" was held at Tumbalong Park, Darling Harbour. It was a repeated success with an International Variety Show.</p> <p>The Children's Poster Competition was the highlight of the Festival of Nations 1994. It was co-ordinated by Maude Chin and Lily Mojsin. Proceeds from the Poster Competition were distributed to the Children's Hospital, Spastic Centre Allambie Heights, Autistic Association of NSW, The Australian Kidney Foundation, The Asthma Foundation of NSW and Cancer Council.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee distributed \$26,786 to ten organisations and \$4,000 was distributed to thirteen families and individuals who needed urgent financial assistance.</p>	<p>在情人港的Tumbalong 公園，主辦"一九九四民族嘉年華會"。這次活動是一個國際綜藝節目。當日的節目，好評如潮。</p> <p>副主席陳蓉寶女士與 Lily Mojsin負責統籌一九九四年民族嘉年華兒童海報比賽活動。這次海報比賽活動所得的善款全部分贈給兒童醫院、Allambie Heights痲痺中心、新州自閉症協會、澳大利亞腎臟基金會新州哮喘基金和癌症腫瘤研究會。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會分發慈善撥款二萬六千七百八十六元給十個社會團體機構。以及四千元緊急援助金，分別派給十三個緊急救援個案。</p>



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載

1995	一九九五年
<p>"Festival of Nations April 1995" was chaired by Hudson Chen with a theme on global cultural diversity. On the invitation of the Hon. Michael Photios, ACCF jointly organised the Festival with the NSW Ministerial Advisory Council on the Global Cultural Diversity Conference and Ethnic Affairs Commission to celebrate the conference and the 50th Anniversary of United Nations held in Sydney. It was followed by a whole day outdoor concert of songs, dances, music, traditional ceremonial costumes parade featuring more than thirty communities and more than two hundred performers. The Festival raised \$25,000 and was distributed to six mainstream charities.</p> <p>"Festival of Nations October 1995" was chaired by Virginia Lo with a theme of "Love at Darling Harbour" and attracted couples to wed and re-affirmed matrimonial vows. The event raised \$30,000 and was distributed to eight charitable organisations.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee distributed total grants of \$39,964 to ten organisations and fourteen individuals and families received \$4,180 in emergency assistance.</p>	<p>"一九九五年四月民族嘉年華會"，由副主席陳克勳先生主持，這次活動是以全球文化多樣性為主題。在新州全球文化多樣性部長級諮詢委員會會議上，邀請到the Hon. Michael Photios與基金會一起策劃是次嘉年華會的活動及參與在雪梨舉行聯合國五十周年慶典的嘉年華會。該次活動有三十多個社區團體參與，節目非常豐富，有一個全天戶外音樂會，現代流行歌曲演唱，古典歌劇、舞蹈、民族音樂。並且有二百多位表演者，穿著民族傳統禮服遊行。是次嘉年華會活動撥出善款兩萬五千元，分發給六個主流社會慈善機構。</p> <p>"一九九五年十月民族嘉年華會"由盧林麗娟女士主持"愛在情人港"為主題的活動，吸引了許多情侶，趁著節日舉行婚禮儀式，以及讓已婚的夫婦重溫昔日的情懷。該次活動撥善款三萬元分發給八個慈善團體。</p> <p>善款基金和資助計劃評審委員會總共分派三萬九千九百六十四元給十個機構，以及四千一百八十元緊急援助金分別派給十四個緊急援助個案。</p>
1996	一九九六年
<p>In June 1996, Maude Chin chaired the Tang Ling Art Exhibition. Net proceeds from the sale of paintings were donated to ACCF.</p> <p>"Festival of Nations 1996" was chaired by Jon-Claire Lee at Darling Harbour with the theme "Celebrating Multicultural Australia". The beneficiary of this fund raising event was the Continence Foundation of Australia.</p>	<p>一九九六年六月，副主席陳蓉寶女士負責籌辦唐寧〈譯音〉先生的藝術畫展。展覽期間，所有出售的畫與畫冊，除卻費用開支，全部收益捐贈給基金會。</p> <p>"一九九六民族嘉年華會"，是李光弼先生負責統籌，主題是"慶祝澳洲多元文化"。這次籌款活動是為澳洲失禁基金會而舉辦。</p>
1997	一九九七年
<p>In April 1997, an Annual Dinner was held at Marigold Restaurant. The guest of honour was the Hon. Gordon Samuels AC CVO, Governor of NSW and Mrs Samuels.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee distributed total grants of \$38,350 and 22 individuals received \$9,600 in emergency financial assistance.</p> <p>ACCF held a fundraising event to assist in the establishment of the South Western Bowel Cancer Foundation to further research and collect invaluable data on bowel cancer.</p> <p>The first China Vision project to Xian led by Dr Peter Wong was made possible with the help of Lions Club of Sydney Pacific at a fundraising event at the NSW Parliament House.</p>	<p>一九九七年四月，在新富麗宮大酒樓舉行周年晚會。是次的榮譽嘉賓，邀請到新州總督閣下the Hon. Gordon Samuels AC CVO伉儷。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會將三萬八千三百五十元的善款分贈給社區慈善團體。以及將九千六百元分發給二十二位個緊急援助個案。</p> <p>澳洲華人公益金舉辦一項籌款活動協助西南部腸癌基金會設立一個深切研究和收集腸癌資料的基金。</p> <p>由主席黃肇強醫生發起的光明之行眼科醫療隊，遠赴中國西安義診。基金會與澳洲太平洋華人獅子會共同在新州議會大廈合辦一個籌款晚會為西安之行籌款。</p>
1998	一九九八年
<p>In June 1998, an Annual Dinner was chaired by Maude Chin at Marigold Restaurant with Justice Keith Mason as the guest of honour.</p> <p>The fund and Grant Assessment Committee granted \$15,000 to four organisations and \$6,200 was granted to fourteen individuals with urgent financial hardships.</p>	<p>一九九八年六月，副主席陳蓉寶女士負責主持，在新富麗宮大酒樓舉辦的周年晚會，是次邀請到的榮譽嘉賓，是最高法院法官基斯·梅森閣下。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會將一萬五千元的慈善基金分配給四個社區團體，以及將六千兩百元分贈給十四位個緊急援助個案。</p>



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載

1999	一九九九年
<p>ACCF initiated a fundraising event called "Music Cares" organised by Jon-Claire Lee with a group of multicultural performers, in aid of NSW Cancer Council and Teenage Cancer Patients – "Can-Teen".</p> <p>In September 1999 an Annual Dinner was chaired by Maude Chin at Marigold Restaurant with the Hon. Gordon Samuels AC, CVO, Governor of NSW and Mrs Samuels as guests of honour. Funds raised at the Dinner were donated to Paralympic Games Sydney 2000. October 1990, in response to disaster relief in both Taiwan and East Timor, a fund raising event was held with the support of many community groups and over \$140,000 was raised. Distributions were given to Buddhist Tzu-Chi Relief Foundation (Taiwan) and Care Australia (East Timor) respectively.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee had distributed a grant of \$5,000 to the Elderly and Aged Chinese Homes, Western Suburb and granted \$6,000 emergency assistance to twelve individuals and families.</p> <p>In February 2000, Chinese New Year Lion Dance was coordinated by Robert Ho OAM (ACCF Chairman) and Yau Kung Mun Martial Arts Academy as part of the Sydney City Chinese New Year celebrations. This event had raised over \$5,000.</p>	<p>公益金發起一個名為"音樂關懷"活動，由李光弼先生負責統籌，並邀請到一群多元文化藝術工作者共同參與。是次為新州癌症理事會和"Can-Teen"青少年癌症病患者，所發起的籌款活動。</p> <p>一九九九年九月在新富麗宮大酒樓舉辦的周年晚會，由副主席陳蓉寶女士負責主持，晚會邀請到的榮譽嘉賓是新南威爾士州總督閣下the Hon. Gordon Samuels AC CVO伉儷。晚會上籌募所得的善款捐贈給二零零零年雪梨殘疾人奧林匹克運動會。</p> <p>一九九九年十月響應臺灣和東帝汶救災活動，舉辦一個大型的籌款晚會，獲得許多社區團體支持，晚會上籌募得到的善款超過十四萬元，分別贈給佛教慈濟救濟基金會（臺灣）和Care Australia（東帝汶）兩大慈善機構。</p> <p>善款基金和資助計劃評審委員會將五千元捐贈給西區Elderly and Aged Chinese Homes，以及將六千元分派給十二個緊急援助個案。</p> <p>二零零零年二月中國新年舞獅遊藝會，是由主席何鍵剛OAM先生統籌，並邀請柔功門武術學院協辦，作為雪梨市春節慶祝活動節目之一，是次活動籌募得到的善款超過五千元。</p>
2000	二零零零年
<p>Tenth Anniversary Celebration Dinner of ACCF was held at the Hilton Hotel. Once again, the Foundation was able to have the support of the Hon. Gordon Samuels AC, CVO, Governor of NSW and Mrs Samuels.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee had distributed \$2,200 to various individuals for emergency assistance. There was no applicable community project grants distributed for this year.</p> <p>Through Dr Peter Wong AM, a special donation of \$8,000 was made to assist East Timor's Children's Library.</p>	<p>公益金十周年慶典晚會，在希爾頓酒店舉行，再次得到新州總督閣下the Hon. Gordon Samuels AC CVO伉儷支持，出席是次的榮譽嘉賓。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會將二千二百元分贈給個別的緊急援助項目。這一年社區團體申請慈善撥款不符合基金規章，所以沒有撥款資助。</p> <p>為協助東帝汶設立兒童圖書館，基金會特別捐贈八千元。</p>
2001	二零零一年
<p>In July 2001 "Getting to Know You" Dinner was organised by Phoebe Alexander at Fulin Restaurant, Sydney. This was an initiative of ACCF to encourage contact between diverse community groups in Sydney who may not have had the opportunity of meeting one another.</p> <p>"Clothing for Homeless Youths" project was made possible through the Cabramatta Youth Team. The aim was to assist the underprivileged youths in the area of Western Suburbs. ACCF presented some "Homeless Packs" consisting of basic essentials for personal and health needs in a small waterproof bag with an added weatherproof jacket. This was acknowledged by Dr Meredith Burgmann, President of Upper House, Legislative Council of NSW at a presentation ceremony at the Parliament House.</p>	<p>二零零一年七月，在雪梨Fulin大酒樓，白菲比女士負責主辦"能夠認識你"晚會，這是公益金提出的建議，鼓勵雪梨不同民族、不同背景的社區群體，互相之間應該緊密聯繫。</p> <p>計劃協助卡市青年組 - "Clothing for Homeless Youths" 專案獲得通過，目的主要是協助西部地區的弱勢青年。澳洲華人公益金並且提供一些"Homeless Packs" 物品，包括一個小型防水袋，內裡放了日常衛生需要的東西，以及一件乾濕兩用外套。這個活動獲得新州上議院議會主席Meredith Burgmann博士贊同，並且在新州議會大廈舉行一個捐贈儀式。</p>



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載

2001	二零零一年
<p>"I Love Elderly" Walkathon was held at Darling Harbour. Recipients for funds raised were distributed to the Evergreen Elderly Centre and the building of the Indo-China Chinese Hostel at Bonnyrigg.</p> <p>2001 Annual Dinner was held at Regal Restaurant and Her Excellency Prof. Marie Bashir AC, CVO Governor of NSW and Sir Nicholas Shehadie AC, OBE, were Guests of Honor.</p> <p>Fund and Grant distribution of \$34,000 was given to nine organisations. Emergency grants of \$1,700 were made to five individuals.</p>	<p>在情人港舉辦“老吾老人之老”慢步跑活動。當日籌集得到的善款捐贈給松柏老人中心和在Bonnyrigg 建設的印支-中國華人高齡宿舍。</p> <p>二零零一周年晚會在雪梨富豪酒家舉行，是次邀請到新州總督閣下Her Excellency Prof. Marie Bashir AC CVO與Sir Nicholas Shehadie AC, OBE. 閣下為晚會的榮譽嘉賓。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會將三萬四千元的慈善基金分贈給九個社區團體，以及將一千七百元分配給五個緊急援助個案。</p>
2002	二零零二年
<p>The Foundation raised over \$23,000 for a victim of the Waterfall train disaster. The Fund and Grant Assessment Committee chaired by Maude Chin had granted a total of \$21,000 to five organisations. During the year there was one emergency assistance application for \$500 granted to a family.</p> <p>This year with the help of generous donors from the community, the Foundation was able to raise over \$200,000 for the 2002 Christmas Bushfire Appeal.</p>	<p>Waterfall發生火車相撞意外，為災難受害者，募捐善款超過兩萬三千元。慈善基金和資助計劃評審委員會主席陳蓉寶女士將二萬一千元的慈善基金分贈給五個社區團體。在這年期間，只有一個家庭申請五百元緊急援助金。</p> <p>這年聖誕節發生林火災難，社區團體呼籲賑災，慈善捐款超過二十萬元。</p>
2003	二零零三年
<p>In February 2003, the New South Wales Community Chinese New Year Dinner was held at the Marigold Restaurant. The aims of the event were to bring all organisations within the Chinese Community together to celebrate the New Year, to introduce new Asian migrants to these organisations and to welcome them to the community. Over \$128,000 was raised for the New South Wales Bushfire and Drought Relief at the dinner.</p> <p>In April 2003, former Chairman King Fong OAM organised a Patrons and Trustees dinner at the Quay Seafood Chinese Restaurant. This dinner was complimentary to all ACCF Patrons and Trustees. It was a gesture of appreciation to thank them for their financial support to the Foundation. The capital fund of the Foundation had gone over one million dollars.</p> <p>November 2003 Annual Dinner was held at the Marigold Restaurant and was chaired by Cherie Kam. The event raised over \$22,000.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee had approved grants to the total of \$22,600 and was distributed to seven recipient organisations at the Annual Dinner. During the year the Committee had approved emergency assistance to the total of \$2,000.</p>	<p>二零零三年二月，在新富麗宮大酒樓舉辦新州華人團體新春聯歡晚會，藉著新年來臨，讓華人社團歡聚一堂，並且向來自亞洲的新移民，闡明這些團體的組織，歡迎他們參與社區的活動。晚會上，為新州的林火和乾旱籌得善款超過十二萬八千元。</p> <p>二零零三年四月，前公益金主席方勁武OAM先生，在Quay Seafood Chinese Restaurant舉辦贊助人及信託人晚宴。是次宴會是饋贈給全體的贊助人及信託人，以示感謝他們一直以來對基金會財政上的資助。</p> <p>公益金的資產基金已經超過一百萬元。二零零三年十一月周年晚會，在新富麗宮大酒樓舉辦，是次晚會是金紫微女士負責主持。該次活動籌到善款二萬二千元。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會在周年晚會上，將兩二兩千六百元的慈善基金分贈給七個獲得資助的社區團體。在這年度內，資助計劃評審委員會亦批准總額兩千元的緊急援助款項。</p>
2004	二零零四年
<p>January 2004, the NSW Chinese Community New Year Dinner was jointly organised by Hudson Chen OAM (Vice Chairman of ACCF) and Peter Sinn (President of Lions Club of Sydney Pacific Inc.) at the Marigold Restaurant. The aim of the fund raising event was to contribute towards a Chinese Community Scholarship Foundation with the University of New South Wales (UNSW). \$50,000 was raised through auction and raffle ticket sales, Professor</p>	<p>二零零四年一月在新富麗宮大酒樓，舉行新州華人團體新春聯歡晚會，是由陳克勳OAM先生（公益金副主席）與冼寶安先生（澳洲太平洋華人獅子會主席）攜手合辦。是次籌款活動的目的，是為新南威爾斯大學（UNSW）設立一個華人團體學術獎學基金。當夜的聯歡晚會，通過拍賣與售賣幸運抽獎獎券，獲得款項五萬元。</p>



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載

2004	二零零四年
<p>Niland of UNSW matched the sum with \$50,000. Hence, the Scholarship Foundation has a total of \$100,000 and this fund is being administered by UNSW.</p> <p>March 2004, Patrons and Trustees Dinner was held at the East Ocean Chinese Restaurant. The dinner was successfully organised by former Chairman King Fong OAM.</p> <p>In October 2004, a new Constitution was adopted to meet with the current and unforeseeable future requirements. Dr Peter Wong AM was recognised in the New Constitution as the Founding Chairman of the Foundation.</p> <p>The NSW Chinese Community Scholarship was an agreement with UNSW signed jointly by ACCF and Lions Club of Sydney Pacific Inc (who were partners in this project) in July 2004. The first Scholarship recipient was Jonathan Wang.</p> <p>ACCF initiated a Tsunami Disaster Relief Drive with the support and participation of many Chinese Communities. The Foundation had entrusted the donations received with World Vision to help the victims and rebuild the disaster areas. Donations received had exceeded \$400,000. Special acknowledgement to the Chinese media: TVB (Australia) Pty Ltd, Sing Tao Newspapers, Australian New Express, Australian Chinese Daily, 2CR Radio, 2ac Radio and SBS Radio who had taken an active role in making the Tsunami Disaster Relief Drive a huge success.</p> <p>October 2004 Annual Dinner was chaired by Monica Chu and was held at the Marigold Restaurant. This was the first year that the Annual Dinner combined with the Patrons and Trustees Dinner. It was attended by more than 400 guests. Guests of Honour were the Hon. Philip Ruddock MP and the Premier of NSW the Hon. Bob Carr.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee had made grant distributions to the total of \$35,300 to nine recipient organisations at the Annual Dinner. During the year the Committee had approved emergency assistance to the total amount of \$1,400.</p>	<p>而新南威爾斯大學教授Niland先生，提供相對數額的總數，捐出五萬元。因此，獎學基金總額達到十萬元。這項獎學基金交由新南威爾斯大學管理。</p> <p>二零零四年三月由前公益金主席方勁武OAM先生，負責在東海酒家舉行贊助人及信託人晚宴，是次活動辦得非常成功。</p> <p>二零零四年十月正式通過設立一份新的憲章，因為目前這份章程的制度未能夠完善地應付未來發展的需要。新的章程確認黃肇強醫生AM為創會主席。</p> <p>華人團體學術獎學基金的協議是由新南威爾斯大學、公益金與澳洲太平洋華人獅子會（是這個專案合夥人）在二零零四年七月共同簽署。第一位獲得頒贈獎學金是Jonathan Wang先生。</p> <p>公益金發起“海嘯賑災行動”，一呼百應，許多華人團體支持和參與。募捐獲得的善款超逾四十萬元。這筆善款委託世界宣明會，用來援助受害者和重建災區的費用。特別感謝華人傳媒：TVB (Australia) 有限公司、星島日報、澳洲新報、澳洲新快報、2CR電台、2ac電台和 SBS電台等，他們積極的推動使到海嘯賑災行動獲得重大的成功。</p> <p>二零零四年十月的周年晚會，由朱潘敏嘉擔任晚會主持，在新富麗宮大酒樓舉行。這次是首次將贊助人及信託人晚宴與周年晚會一起合辦，嘉賓出席人數超過四百人。晚會邀請到的榮譽嘉賓有the Hon. Philip Ruddock MP和新州州長the Hon. Bob Carr。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會在周年晚會上，將總額三萬五千三百元的慈善基金分贈給九個獲得資助的社區團體。資助計劃評審委員會亦批准總額一千四百元的緊急援助金。</p>
2005	二零零五年
<p>The NSW Chinese Community New Year Dinner in February 2005 was attended by over eighty Chinese Communities. This event was chaired by Dr Peter Wong AM at the Marigold Restaurant. The highlight of the evening includes the presentation of \$180,000 to World Vision, being part of the \$400,000 raised by the Chinese Community in NSW. The Foundation also donated \$15,000 to the Immunology Therapy Research Centre at the Royal Prince Alfred Hospital.</p> <p>October 2005 Annual Dinner was chaired by Benjamin Chow AO at the Marigold Restaurant. \$23,000 was raised at the dinner auction and was donated to Chinese Australian Services Society (CASS) to support its counselling service to problem gamblers in Sydney.</p> <p>\$105,000 was presented to World Vision to assist with the Pakistan Earthquake Relief. This amount includes a donation of \$50,000 from Mr and Mrs Henry Ngai of ABC Tissue Products Pty Ltd.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee made distributions to the total of \$52,900 to fourteen recipient organisations.</p>	<p>二零零五年二月在新富麗宮大酒樓舉行新州華人團體新春聯歡晚會，出席的華人團體超過八十多個。是次晚會主持是黃肇強醫生AM。掀起晚會高潮的是將一筆由多個新州華人團體捐獻共四十萬元中的十八萬元捐贈給世界宣明會。當晚亦為皇家阿爾弗雷德醫院的免疫學治療研究中心籌得一萬五千元。</p> <p>二零零五年十月的周年晚會，由周明棟AO先生擔任晚會主持，在新富麗宮大酒樓舉行。在晚會上拍賣所得的善款二萬三千元，悉數捐贈給華人社服務社用作支援雪梨問題賭徒的輔導服務。</p> <p>一張十萬五千元的支票移交給世界宣明會，協助巴基斯坦地震救災，這筆善款有五萬元是ABC Tissue Products Pty Ltd的魏基成夫婦捐贈。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會在周年晚會上將總額五萬二千九百元的慈善基金分贈給十四個獲得資助的社區團體。</p>



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載

2006	二零零六年
<p>The NSW Chinese Community New Year Dinner in February 2006 was attended by approximately 500 guests. Mr and Mrs Ngai of ABC Tissue Products Pty Ltd donated \$50,000 to Australian Red Cross for the Xinjiang Snow Storm Disaster Relief. In total, \$70,050 was raised at the dinner for this purpose.</p> <p>The management committee of the Foundation had approved to initiate an appeal to the Chinese Community to raise funds for the victims of Cyclone Larry which hit North Queensland in March 2006.</p> <p>The Foundation supported the Drought Relief Appeal organised by Lions Clubs of District 201N5 and had donated \$5,000.</p> <p>October Annual Dinner 2006 was well organised by Maude Chin at the Marigold Restaurant.</p> <p>This year the Fund and Grant Assessment Committee had made a record distribution to successful grant applicants. A total of \$58,784 was distributed to fifteen recipient organisations.</p>	<p>二零零六年二月新州華人團體新春聯歡晚會，出席人士大約有五百人。ABC Tissue Products Pty Ltd的魏基成夫婦捐出五萬元賑濟新疆暴風雪災難。當晚善款總數是七萬零五十元，並且移交給澳大利亞紅十字會。</p> <p>在二零零六年三月昆士蘭北部受旋風Larry襲擊，基金會管理委員會向華人團體呼籲，為當地災民籌募救災。</p> <p>基金會並捐贈五千元支持國際獅子會201N5區發起的旱災救濟活動。</p> <p>二零零六年十月的周年晚會，是副主席陳蓉寶女士擔任晚會主持，在新富麗宮大酒樓舉行。今年委員會撥出慈善基金總額五萬八千七百八十四元分贈給十五個獲得資助的社區團體。</p>
2007	二零零七年
<p>The NSW Chinese Community New Year Dinner was chaired by Dr Peter Wong AM at the Marigold Restaurant. This year the Foundation had decided to make this occasion to be a "getting to know you" celebration.</p> <p>The Foundation had started the Young ACCF as an initiative to involve youths in charitable works. This year a sub-committee was formed to review the Constitution in order to bring about more security and better management of ACCF funds.</p> <p>In September 2007 the Annual Dinner was chaired by Monica Chu at the Marigold Restaurant. This year the beneficiaries of the event were Lifeline NSW and Parkinson's NSW. Each beneficiary received \$15,000 from the Foundation.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee had revised and improved the existing funding guidelines. During the year the committee had approved emergency assistance applications through three charitable organisations. The annual community project funding applications were assessed and the total grant paid was \$48,097. It was distributed to nine recipient organisations. The presentation was made at the Annual Dinner in September.</p>	<p>新州華人團體新春聯歡晚會由黃肇強醫生AM擔任晚會主持，晚會主題是"讓我認識你"。</p> <p>基金會提出一項倡議，讓公益金青年組參與青年慈善工作。今年成立一個審核憲章專案小組委員會，使到公益金的資金能夠完善及安全的管制和管理。</p> <p>二零零七年九月的周年晚會，是朱潘敏嘉女士擔任晚會主持，在新富麗宮大酒樓舉行。晚會籌得的善款分別頒贈給Lifeline NSW and Parkinson's NSW兩個慈善團體，各獲得善款資助一萬五千元。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會修訂和改進現有的撥款準則。在這年度內，透過三個慈善機構引荐，經過審核後接納了那些急難援助申請。資助計劃評審委員會進行了審核，撥出慈善基金總額四萬八千零九十七元，在九月的周年晚會上，分贈給九個獲得資助的社區團體。</p>
2008	二零零八年
<p>NSW Chinese Community New Year Dinner was chaired by Kenneth Kwok. It was well attended by many community groups. Young ACCF (YACCF) was formally launched under the leadership of Willis Phong at this function</p> <p>The major achievements included fundraising for the Sichuan Earthquake Appeal (China) with a total of \$41,415. In conjunction with the efforts of various community organisations, an amount of \$341,725 was raised for the Victorian Bushfire Appeal.</p> <p>The new ACCF Constitution had been updated and adopted as ACCF official document of the Rules and Regulations of the Organisation.</p>	<p>新州華人團體新春聯歡晚會，今年是郭家樑先生擔任晚會主持，他是一位社團知名人士。公益金青年組(YACCF)組長馮偉軒先生領導青年組在晚會上負責接待工作。</p> <p>基金會主動為中國汶川地震發起籌款活動，籌得善款數額四萬一千四百一十五元。基金會與各社區團體合力為維省林火(Victorian Bushfire Appeal)呼籲籌到善款數額三十四萬一千七百二十五元。</p> <p>基金會通過一份更新修訂的憲章，章程中所列出組織的規則和條例，正式成為基金會法定文件。</p>



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

A Walk Down Memory Lane 與您同行廿載

2008	二零零八年
<p>October 2008 Annual Dinner was chaired by Benjamin Chow AO at the Marigold Restaurant. Funds raised at the Annual Dinner were distributed to The Royal Institute of Deaf & Blind Children and the Star Light Foundation. Each recipient organisation received \$10,000.</p> <p>The fund and Grant Assessment Committee had made a total distribution of \$79,519.70 to seventeen recipient organisations. The presentation was made at the Annual Dinner in October 2009. Funds were also made to several applicants in emergency circumstances.</p>	<p>二零零八年十月的周年晚會，在新富麗宮大酒樓舉行，是周明棟AO先生擔任晚會主持。在晚會上籌募得到的善款，捐贈給The Royal Institute of Deaf & Blind Children and the Star Light Foundation慈善機構。每位獲得慈善基金資助一萬元。</p> <p>慈善基金和資助計劃評審委員會在二零零八年十月的周年晚會上，撥出慈善基金總額七萬九千五百一十九元七角，分贈給十七個獲得資助的團體機構。</p>
2009	二零零九年
<p>NSW Chinese Community New Year Dinner was chaired by Benjamin Chow AO at the Marigold Restaurant. The beneficiary of the fundraising activity during the evening was the Sydney University Nerve Research Foundation and \$22,000 was presented to them.</p> <p>At this year's AGM, ACCF adopted the new constitution to further protect the Foundation's capital asset. This was realised with the establishment of an ACCF Council consisting of five Patrons/Trustees Members. The first Council Board members were Monica Chu (Chairman of Council) and four members being Peter Tam (Secretary of Council), Amen Lee OAM, Bernard Hor and Robert Ho OAM.</p> <p>The North Epping Lin Family murder shocked our community greatly and the Foundation initiated a fund raising campaign for the sole survivor Brenda Lin in parallel with the North Epping community fundraising campaign. A Trust fund amounted to \$70,000 was set up. It was managed by three trustees being the Hon. John Dowd AO QC, Dr Peter Wong AM and Mr. Steve Colquhoun from the North Epping Community.</p> <p>October 2009 Annual Dinner was chaired by Maude Chin at Marigold Restaurant.</p> <p>The Fund and Grant Assessment Committee distributed a total grant of \$78,430.60 to twenty two recipient organisations. Presentations were made at the October Annual Dinner. During the year the Committee had approved five emergency applications.</p>	<p>在新富麗宮大酒樓舉行，新州華人團體新春聯歡晚會，是周明棟AO先生擔任晚會主持。晚會上所籌募得到的慈善款項二萬二千元，悉數捐贈給雪梨大學神經研究基金會。</p> <p>在年度會員大會上，為更加穩固基金會的資產，基金會通過立法新修訂的憲章設立一個基金委員會。第一屆基金委員會成員有朱潘敏嘉女士〈委員會主席〉，及四位成員是：談碧昌先生〈委員會秘書〉、李桂平OAM先生、何灼榮先生，和何鍵剛OAM先生。</p> <p>北葉坪林家謀殺案，大大震驚社會團體。基金會立即為唯一倖存者Brenda Lin發起籌款運動，與此同時北葉坪社區同樣發起募捐運動。籌募得到的善款七萬元，並且成立一個信託基金，基金保管委託三位受託人管理，他們是：Hon. John Dowd AO QC先生，黃肇強醫生AM和來自北葉坪社區Steve Colquhoun先生。</p> <p>二零零九年十月在新富麗宮大酒樓舉行的周年晚會副主席陳蓉寶女士擔任晚會主持。慈善基金和資助計劃評審委員會撥出慈善基金總額七萬八千四百三十元六角分贈給二十二個獲得資助的團體機構。在這年度內，資助計劃評審委員會也批准五個緊急援助個案。</p>
2010 to date	二零一零年至今
<p>NSW Chinese Community New Year Dinner was chaired by Katie Young OAM at Marigold Restaurant. The Foundation decided to take this opportunity to fund raise for the earthquake victims in Haiti. The Foundation had committed \$20,000 to kick start the appeal. \$65,790 was raised and presented to World Vision on the night.</p> <p>The Foundation also raised fund to help accident victim Chen Xiaochun, a Chinese student who became a paraplegic after a motor vehicle accident. ACCF raised \$31,690.62 for Chen Xiaochun.</p> <p>September 2010 ACCF appealed to the community for donations to Australian Red Cross and World Vision for China Flood Disaster Relief and Pakistan Flood Disaster Relief respectively. ACCF will donate \$10,000 to each of the causes. Further fundraising activities will be held at the Annual Dinner on 30th October 2010.</p>	<p>新州華人團體新春聯歡晚會，在新富麗宮大酒樓舉行，晚會主持是黃珺寧OAM女士。基金會決定藉此機會為海地地震災民籌募救濟善款。基金會帶頭捐出二萬元作出呼籲，當晚總共籌到善款六萬五千七百九十元並移交給世界宣明會。</p> <p>此外，基金會亦為中國留學生陳曉春先生籌募救濟善款，他因汽車意外變成終身癱瘓。基金會為陳曉春先生籌到善款三萬一千六百九十元六角二分。</p> <p>在九月份，基金會向社會各界呼籲為中國（澳洲紅十字會）和巴基斯坦（宣明會）的水災籌款。並率先向他們撥款各一萬元。基金會將會在十月舉行的周年晚會上繼續為他們籌款。</p>



Memoirs of ACCF at Twenty Years
澳洲華人公益金二十年回顧
Historical Documents – 歷史文獻



CHARITABLE COLLECTIONS ACT

Certificate of Registration

No. CC28214

I HEREBY CERTIFY that the _____

AUSTRALIAN CHINESE CHARITY FOUNDATION

*has been registered under the provisions of the Charitable
Collections Act, 1934.*

LIMITATIONS TO REGISTRATION

SEE REVERSE

K. Ban
under delegation
from the Minister

Sydney, _____ 09.OCT.1990

I hereby certify that this is a true copy
of the original which I sighted on

Sik Kin Kenneth Ban 20/11/94
SIR KIN KENNETH BAN, JUSTICE OF THE PEACE



Memoirs of ACCF at Twenty Years 澳洲華人公益金二十年回顧 Historical Documents - 歷史文獻

An introduction to the Australian Chinese Charity Foundation Inc.

The Australian Chinese Charity Foundation Inc. is a broad-based charity supported by well over thirty community organisations. It has been established to help and care for the poor, the disadvantaged, the youth and the aged. It also serves to promote charitable works within Australia.

With the great influx of migrants including many Chinese into Australia in recent years, the demand for the care of the elderly and the disadvantaged is becoming more evident. This together with other needs in our community has led to the establishment of a charity organisation which will enable us to respond to these issues and also promote harmonious growth of a multicultural Australia.

The Australian Charity Foundation Inc. presently comprises thirty three trustees, with each trustee committed to contribute \$10,000 towards the Foundation. It is also seeking one hundred life members who would each contribute a once only \$1,000 and one thousand ordinary members contributing \$20 yearly. The trustees' and life members' contributions are considered as capital investment. (Donations of \$2 or more are tax deductible.)

The board of trustees has decided that only interest raised from the capital investment plus specially raised funds can be used for distribution, thereby ensuring the long-term operation of the Foundation.

Our target for the first year of operation of the Foundation is to raise \$500,000. A distribution of approximately \$50,000 can be expected.

During the first year the distributable fund will be shared equitably among the following groups:

- elderly
- youth
- victims of accidents and illness
- main stream Australian charities
- other special needs.

The Foundation has a Management Committee elected yearly. The distribution of the grants will be assessed by a Fund Grant Committee which is totally independent of the trustees.

Now, we have taken a small step forward. We need you to make it a great success. Please send in your contribution to support the foundation fund.

澳洲華人公益金會簡介

由於近幾年來從東南亞移民到澳洲的華人，不斷增加，在照顧老弱、傷殘人士的福利工作上，有很明顯的需要，加上華人社區內其它方面的福利需求，華人公益金會因此便告成立。其宗旨是要有效地促進華人社區方面的福利工作，以及發揮澳洲多元文化的精神。

澳洲華人公益金會是一個由三十多個華人社團支持的慈善組織，除了為華人社區內之老弱、傷殘、貧困者提供援助外，并支持澳洲其它慈善機構的福利工作。

華人公益金會現有三十三位基本信託人，每位信託人捐款一萬元，本會并徵求一百名永遠會員，每位捐款壹千元，除此以外，本會還徵收壹千名普通會員，每人每年捐出二十元，全部收到之捐款將作為本會的信託基金。(捐款超過二元可扣稅)。

根據本會信託人理事會的決定，全部捐款基金不能動用，只有基金投資所得的利息及特別撥款。這可確保公益金的永久性運作。

華人公益金會第一年的籌辦總額預計為五十萬元，可以作為撥款用途的金額為五萬元。此五萬元將會有效地分配在下列福利項目上：支援年幼、老弱、傷殘、疾病、意外傷亡的人士，及其他慈善機構的特別需要。

公益金會的管理委員會每年選舉一次，選出該年度的管理委員。全部福利撥款的分配是由獨立審核援助金小組決定，再經執行委員會通過。

華人公益金會是為有急切需要的人士而設立，本會由衷銘謝博愛為懷！助人為樂！懇請閣下為這有意義的目標，共同努力，使華人公益金會能造福社會。

助人為樂 博愛為懷

澳洲華人公益金

本人欲捐助以下數目之善款予公益金
I wish to donate the following fund

\$20 \$100 \$1000 其他other

姓名 Name _____ 電話 Tel. _____
地址 Address _____

請在支票抬頭處填上 please make cheque payable to
AUSTRALIAN CHINESE CHARITY FOUNDATION INC.

寄往 P.O.Box K 105 HAYMARKET, 2000

捐款 \$20 以上者可成為公益金會今年會員。

捐款 \$1000 及以上者可成為公益金會永久會員。



華人公益金管理委員會會員： Management Committee Members:

主席：黃華強醫生
副主席：方勁武、何健剛、陳國雄
秘書：陳晉保(英文)、黃振華(中文)
財政：陳克勤
副財政：劉知明醫生
法律顧問：劉國權律師
名譽核數師：阮耀明會計師
宣傳：鄭麗翠紅
委員：甄德文、陳啓勳醫生、陳麗惠、談碧茵、梁冠佳、歐陽慕歌醫生、戴露光
審核援助金小組委員：
主席：凌錫洪士校
顧問：何廷慧議員、陳永平醫生
秘書：梁冠佳 財政：戴露光
委員：鍾伯康牧師、李明、張查理牧師、菲莉芭·麥健陶女士

Chairman: Dr. Peter Wong
Vice Chairman: King Fong J.P. O.A.M. Robert Ho J.P. Tran Phuoc Thang J.P.
Secretary: Maude Chin A.A. (English) Katie Young J.P. (Chinese)
Treasurer: Hudson Chen B.Com. J.P.
Assistant Treasurer: Dr. Ben Lau
Legal Consultant: Alex Low LL.B.
Hon. Auditor: Joseph Yuen B.Com. AASA CPA ACIS
Publicity: Teresa Cheng
Committee Members: Stanley Yau, Dr. Gabriel Chan Kek Tai, Dr. Van Tan, Peter Tam, Joseph Leung, Dr. Rosalind Au-Yong

Fund Grant Committee:
Chairman: Captain James Ling
Consultants: Hon. Helen Sham-Ho M.C. Dr. Eng Pang Tan
Secretary: Joseph Leung B.Sc. Wk.
Treasurer: Kek Tai B.A. Soc. Wk. J.P.
Committee Members: Rev. Abel Chung, Leo Ming, Rev. Charles Cheung, Philippa McIntosh

贊助機構：Corporate Sponsor:

ANZ Bank 澳紐銀行
AUSTRALIAN & NEW ZEALAND BANKING GROUP LTD.
WESSEX COLLEGE



An introduction to the Australian Chinese Charity Foundation Inc.

The Australian Chinese Charity Foundation Inc. is a broad-based charity supported by well over thirty community organisations. It has been established to help and care for the poor, the disadvantaged, the youth and the aged. It also serves to promote charitable works within Australia.

With the great influx of migrants including many Chinese into Australia in recent years, the demand for the care of the elderly and the disadvantaged is becoming more evident. This together with other needs in our community has led to the establishment of a charity organisation which will enable us to respond to these issues and also promote harmonious growth of a multicultural Australia.

The Australian Charity Foundation Inc. presently comprises thirty three trustees, with each trustee committed to contribute \$10,000 towards the Foundation. It is also seeking one hundred life members who would each contribute a once only \$1,000 and one thousand ordinary members contributing \$20 yearly. The trustees' and life members' contributions are considered as capital investment. (Donations of \$2 or more are tax deductible.)

The board of trustees has decided that only interest raised from the capital investment plus specially raised funds can be used for distribution, thereby ensuring the long-term operation of the Foundation.

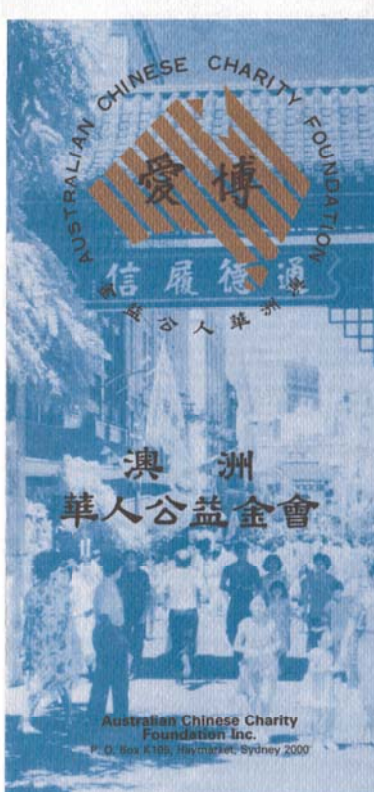
Our target for the first year of operation of the Foundation is to raise \$500,000. A distribution of approximately \$50,000 can be expected.

During the first year the distributable fund will be shared equitably among the following groups:

- elderly
- youth
- victims of accidents and illness
- main stream Australian charities
- other special needs.

The Foundation has a Management Committee elected yearly. The distribution of the grants will be assessed by a Fund Grant Committee which is totally independent of the trustees.

Now, we have taken a small step forward. We need you to make it a great success. Please send in your contribution to support the foundation fund.



Memoirs of ACCF at Twenty Years 澳洲華人公益金二十年回顧

Historical Documents - 歷史文獻

Message from the Minister for Immigration, Local Government and Ethnic Affairs, Hon. Gerry Hand MP.



I would like to take this opportunity to congratulate all the individuals and all the organisations which have been involved in the establishment of the Australian Chinese Charity Foundation.

The creation of your Foundation is a commendable example of an ethnic community taking the initiative in finding ways of helping people to overcome their social disadvantages.

It is pleasing to see the Foundation pursuing the Chinese tradition of respect and care for the aged, disabled, youth and the disadvantaged. This attitude is also very much in keeping with the Australian tradition of giving everyone a "fair go", and minimising human suffering.

I am particularly impressed by the extension of such care and respect to other Australians irrespective of their backgrounds by contributing 20% of its fund to other Australian mainstream charities. This is a very positive contribution toward facilitating the development of mutual understanding between the Chinese community and the Australian community at large. It shows the Foundation members' trust and faith towards Australian multiculturalism and willingness to make it work.

I wish the Foundation success in its operations, and to all Foundation members, a healthy and happy life.

聯邦移民部長葛蘭德先生賀詞

本人很高興藉此機會向參與“澳洲華人公益金會”的個人及團體表示祝賀。

澳洲華人公益金會的成立顯揚出民族社團皆有困難人士提供協助，解決困難的好榜樣。公益金會由三十一個慈善團體組成，其中包括各方面的華人團體，例如宗教團體等等。這表明公益金會是建立在一個廣泛、堅強有力的基礎上。

我十分高興地看到公益金會繼承了中國人敬老扶幼、熱心幫助殘弱病困的人士的優良傳統。這也和澳洲一向提倡的社會互助精神相吻合。

給我印象特別深刻的是公益金會將百分之二十的善款，撥給澳洲其它的慈善團體，這種只求助人，不計民族背景的精神是十分有公益心和有建設性的。這將更廣泛地促進了華人團體和澳洲社會的溝通，同時也表明了公益金會的成員不但支持而且實踐了澳洲多元文化政策。

我預祝公益金會邁向成功，并祝公益金會成員永遠健康和快樂！

Message from the Premier of New South Wales - Mr. Nick Greiner



Thank you for the opportunity to present this message on the occasion of the launch of the Australian Chinese Charity Foundation Inc.

The Chinese were one of the first non European races to migrate to Australia and today Australia still remains a most desirable destination for migrants, including the Chinese. New South Wales is particularly pleased to offer those migrants a new home, where they can participate in the activities of our community, and can offer in return their skills and expertise, at the same time retaining their proud Chinese heritage.

This is the essence of the government's policy of multiculturalism.

I have noted that the Australian Chinese Charity Foundation intends to serve the elderly, the disabled and the youth of our State. It has already achieved some major success in that it has attracted considerable support from the Chinese community and can reasonably expect much more support to be forthcoming.

I would like to wish the Charity every success in the future.

紐修威省長葛理納賀詞

我很感謝你們給我這個好的機會向澳洲華人公益金會的正式成立表示祝賀。

華人為澳洲最早非歐裔移民之一。現在澳洲仍然是眾多移民包括華人在內所渴望移居的目的地。令人十分高興的是新省能為新移民建立一個新家庭及給予他們機會參與本省的各種社會活動，發揮他們的專長與技能，在融入澳洲社會的同時，也保留了華人優良的傳統。這就是澳洲政府多元文化政策的基本要素。

澳洲華人公益金的宗旨是扶助老、弱、病、殘及年幼的人士，該基金會已得到初步的成功，獲得眾多華人團體的熱烈支持，因而我相信在不久的將來，華人公益金會將得到更多的支持。

我在此祝願華人公益金會有美好的成就，造福人羣！

Message from the Prime Minister - Mr. Bob Hawke



I am very pleased to congratulate all those associated with today's launch of the Australian Chinese Charity Foundation.

I am aware that behind today's launch is the hard work and dedication of many people and community organisations. Such wide support will be invaluable to the Foundation, both now and in the future.

The Foundation's objectives are firmly in the Chinese community's fine tradition of self reliance and practical assistance to those in need. You can be very proud of your community's practical work for the less fortunate members of society. Your commitment is an example to all of us.

For over a hundred and fifty years, our Chinese community has contributed to Australia's social, cultural and economic development, helping to shape our uniquely diverse society. The caring and sharing at the heart of this multicultural society can have no better illustration than your decision that the Australian Chinese Charity Foundation will also assist other charities in the wider community.

I am sure that the enthusiasm, commitment and hard work of those associated with the Foundation will assure it a bright future. I extend my best wishes for a successful launch and for the future development of the Foundation in years to come.

總理霍克賀詞

我以為很高興的心情，向所有與澳洲華人公益金會成立有關的人士表示祝賀。

我知道華人公益金會的成立是很多社團和個人的辛勞和委身努力的成果，這些廣泛的支持，在現在或將來對這公益金會都是非常寶貴的。

公益金會的宗旨是建立在華人團體，在自助和對困難人士上的實質幫助上的優秀傳統。你們應為你們團體對社會上的不幸人士，作出的實質貢獻而感驕傲，你們的成效是我們的好榜樣。

一百五十多年來，我們的華人團體為澳洲的社會、文化、經濟發展，及幫助構成澳洲獨特的多元文化社會作出了貢獻。你們的決議使基金會也同時廣泛地在社會上幫助其他的慈善團體，正是多元文化社會主幹中的互愛共享精神的最好體現。

我敢肯定各位在這公益金會上表現出的熱忱、投效和辛勞，將會確保它有著一個光輝的前景，我向你們成功的開辦和將來公益金會多年不斷的發軔作出最美好的祝願。

總理霍克



Memoirs of ACCF at Twenty Years

澳洲華人公益金二十年回顧

Historical Documents – 歷史文獻

COMMONWEALTH OF AUSTRALIA
HOUSE OF REPRESENTATIVES
Votes and Proceedings
Hansard
MONDAY, 23 FEBRUARY 2009

ADJOURNMENT

The DEPUTY SPEAKER (Ms AE Burke)—

Order! It being 9.30 pm, I propose the question: That the House do now adjourn.

Victorian Bushfires

Mr RUDDOCK (Berowra) (9.30 pm)—Over the last several weeks members of this House have heard a great deal of the tragedy that has afflicted the people of Victoria. More particularly, what they have seen is a unity amongst Australians in responding to their particular circumstances. Tonight I want to indicate to the House that the generosity that has been given by all Australians is very much a feature of our multicultural society. Over the last week I know that amongst the Chinese community in Sydney, in particular, there have been extraordinary acts of generosity. I think it is appropriate to acknowledge that generosity because what it does is reflect the inclusive nature of our society. There are some who often think that so-called ethnic communities are not part of our broader Australian community, feeling the same emotions and having the same responsibilities and the same duties as others. The Chinese community, in particular, have been generous to quite a considerable degree, and I want to take this opportunity tonight to thank them for their generosity. I attended a function, along with the member for McMillan and the member for Reid, at the Marigold Restaurant in Sydney when over \$343,000 was handed over to the Australian Red Cross Executive Director, Lewis Kaplan, which was to assist in relation to the Victorian Bushfire Appeal. Russell Broadbent was present and he acknowledged the generosity of this contribution. His electorate had been particularly affected. This donation had been raised by the Australian Chinese Charity Foundation, along with other organisations — some of the Tongs and Sze Yup Societies of Sydney, the six Lions Clubs, the Wayin Network and the Australian Chinese Chamber of Trade and Commerce. The two individuals behind this act of generosity were Peter Wong, President of the Australian Chinese Charity Foundation, and Hudson Chen, along with Benjamin Chow, Monica Chu and Katie Young.

This organisation has been generous before. It raised considerable funds to assist those afflicted by bushfires in New South Wales. It raised moneys to assist with the earthquake in East Timor, floods in China, the tsunami, the earthquake in Pakistan, the snowstorms in China and the Sichuan earthquake, all of which demonstrate the breadth of their charity. Mr Zhao Shang Yan gave \$188,888.88 and Mr Henry Ngai of ABC Tissues gave over \$50,000. It demonstrates that the Chinese community are very much engaged and very generous. The function I attended with my colleagues was also attended by His Excellency Mr Wu Shan, Consul General of the Peoples Republic of China in Sydney. Lest it be thought that this was the only activity amongst the Chinese community, I think it should be acknowledged that there were other major fundraising activities that took place in Sydney during this last week. The Committee for the Peaceful Unification of China, under Mr William Chiu; the Chinese Opera Group; my former state parliamentary colleague Helen Sham-Ho; and the Inner West Group also raised funds. Mr William Chiu's support through the Committee for the Peaceful Unification of China raised more than \$200,000.

So it can be seen that amongst the Chinese community in Sydney in less than a week more than half a million dollars was raised for the Victorian Bushfire Appeal. I think that, if anybody were questioning the commitment of our broader culturally diverse community to our society and its values and all that it is about, they would only have to contemplate the enormity of this generosity to understand their commitment to this nation. (Time expired)

ENDS



Photo Album 活動花絮
2001 to Date







Photo Album 活動花絮

Thank you





Australian Chinese Charity Foundation Inc

澳洲華人公益金

www.accfnsw.org

P.O. Box 1174 Strathfield NSW 2135